

參與

第 15 屆聯合國原住民議題常設論壇暨

會前準備會議

成果報告書

**Final Report for Participating in the 15th Session
of the United Nations Permanent Forum on
Indigenous Issues and the Preparatory Meetings**

申請單位：台灣原住民族政策協會

聯絡人：郭文萱 聯絡電話：0970-011-403

聯絡信箱：stacymonsters@gmail.com

目錄

壹、緣起.....	4
貳、目的.....	6
參、活動內容及規劃.....	7
(一) 行前準備工作規劃.....	7
1. 行前工作內容.....	7
2. 行前培訓課程.....	8
(二) 第15屆聯合國原住民議題常設論壇會議內容.....	11
1. 會議主題.....	11
2. 第15屆聯合國原住民議題常設論壇大會議程.....	13
肆、大會會議記錄.....	15
教育 education.....	15
健康權 right to health.....	18
伍、週邊平行會議記錄.....	32
哲學星期五@紐約：我們要的轉型正義-原住民青年觀點.....	32
原住民族、土地權和永續發展.....	46
Lima 台灣原住民青年團公寓分享會：青年行動.....	56

都市原住民.....	65
陸、工作小組會議記錄.....	74
全球原住民婦女工作小組準備會議.....	74
全球原住民族工作小組準備會議.....	84
全球原住民青年工作小組準備會議.....	98
柒、2016年媒體效益：.....	113
美國華人獨立網路媒體破土專訪 LIMA 台灣原住民青年團.....	113
網路影音記錄觸及率.....	129
捌、與會照片集錦.....	132
附件.....	135

壹、緣起

聯合國原住民議題常設論壇（UN Permanent Forum on Indigenous Issues, PFII）起始於 2002 年，為全世界原住民族最大的人權論壇，每年將近有 2000~3000 位來自世界各地的青年與原住民議題相關之各不同領域的代表參與討論，並就原住民議題向聯合國經濟和社會理事會（ECOSOC）提供專家意見和建議，也藉由 ECOSOC 的傳達提供給聯合國各相關計劃、基金和機構以供決策參考之用。其涵蓋的任務領域/議題包括：1.經濟暨社會發展；2.教育；3.環境；4.文化；5.健康；6.人權。此論壇致力於提升對於聯合國體系內的原住民議題相關活動的體認並促進其整合與協調，同時編纂並散發有關原住民議題的資料，並就聯合國原住民族權利宣言（UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, UNDRIP）的執行、實踐進行協。

去（2015）年為追蹤、督促去年報告書內容進展的後續年（Follow-up year），會議回顧了「原住民族世界大會」、「2015 年後發展議程」與「原住民參與以及青年自殤、自殺」等相關議題。今（2016）年的論壇主題為「原住民族：衝突、和平及解決之道」（Indigenous peoples: conflict, peace and resolution）。台灣 2016 年大選政黨輪替、新政府即將上台，總統當選人於競選時，曾經承諾將會實踐轉型正義，並且以國家元首身份，向原住民族道歉，為了消弭爭

端、促進和平的同時，我們期望政府更積極實踐轉型正義，面對歷史的衝突進而和解，才是邁向和平發展解決之道。對於轉型正義台灣所面臨的不僅是戒嚴時期歷史的層次，更有對於原住民族歷史及族群文化的層次，與本次論壇主題不謀而合，期望能夠透過論壇的參與帶回許多實際的經驗交流。再觀諸國內發展、土地、生態環境、文化權利、自治及司法權等議題，以及近來持續不斷發生的許多事件，團隊深感在當代議題的持續關注與傳承，青年集結、串連的重要性及急迫性。延續自 2013 年本團成立的宗旨，Lima 台灣原住民青年團透過自主學習讀書會、分享會、部落活動參與，且積極協助原住民族委員會國際事務人才培訓，旨在將所見所學帶回自身族群，以期帶動更多原住民族人關心及參與原住民事務。

團隊成立四年來在原住民族國際事務的不斷累積，有些團員或從校園進入職場；或進入更進階的學術研究領域；或直接回到部落參與社區工作，具備各樣專長及經驗的原住民青年團員在各自專業領域的研究與工作上醞釀出更深層次的看見，因此團員再次攜手集結，藉由線上共同發想討論、週末培訓課程，並回到部落與青年透過工作坊的對話，透過一連串的培养過程，促使台灣原住民青年成為新一代國際交流種子，使台灣與國際間有更多的互動與串連，也期待台灣原住民能藉此提高國際能見度。

貳、目的

- 一、 透過行前訓練、準備，能更充分深入的了解、掌握前台灣原住民文化、相關事件與議題，並進一步發想思考原住民青年之於民族的使命及責任。
- 二、 影響更多原住民青年關心、投入國際參與及原住民人權保護，提高台灣原住民視野。
- 三、 秉持分原住民傳統分享的精神，藉資訊平台的經營與發散將經驗傳承予有志青年。
- 四、 運用專業、所學與經驗，以積極負責的態度投身實務性工作，真正將知識化為行動，付諸原住民人權提倡相關工作，發散台灣原住民並與各國經驗分享交流，期盼能有效敦促各國原住民人權願景之完善。

參、活動內容及規劃

(一) 行前準備工作規劃

1. 行前工作內容

- (1) **【讀書會培力訓練】**：為促使團隊全面了解國際原住民族現況以及大會運作情形，將由團長及長期投入國際活動的前輩帶領讀書會的討論與分享，並邀請各公民行動團體參與，於週末進行讀書會培力訓練，透過經驗分享、指定閱讀資料之導讀，及台灣與國際原住民議題討論，充實先備知識，並啟發反思與議題掌握度，讀書會也邀請不同背景、專長、族群的青年共同參與討論，納入不同角度的建議。而讀書會的主題經過團員討論，大致可分為五項主題：國際經驗分享、聯合國重要宣言及協定閱讀、聲明稿草擬訓練、擬定遊說策略訓練、台灣及國際原住民議題討論。期盼透過文獻閱讀、團隊發想討論、講者分享等多元互動之方式，激發團員參與國際事務應有之敏銳度、口條與思辨能力，進而實質而有效的參與會議各項議題討論及發表。

- (2) **【團隊工作平台建立及管理】**：團隊自 2013 年起，便已建立工作平台沿用至今，便即時透過 Facebook 線上平台與電子信件進行即時討論與資料

分享，工作平台之功能除了能發揮即時討論功能外，也排除了團員在空間上的障礙，補強週末培力訓練的緊密度，使團員能充分掌握工作進度與現況，也使團隊工作更有效率。

- (3) 【國內外原住民時事轉譯平台】：此轉譯平台已從 2013 年運作至今，乃是透過團隊的網站建立使原住民相關新聞得以即時被翻譯，國內外所有相關新聞將被翻譯成中文及英文，提供國內外關注原住民的朋友知曉。此轉譯平台的建立，除有促使團員對時事議題保有敏感度外，也可訓練團員英文翻譯能力，更可藉此讓更多青年、有志者能充分掌握國際及國內之脈動。平台網址：台灣原住民族國際訊息平台 <http://iptip.wordpress.com/>

※ 國內外原住民時事轉譯平台及成果分享與交流兩項工作事項，為延續性之常態活動，非為短期任務性活動。

2. 行前培訓課程

3 月 5 日（六） 13:30-17:00 國立政治大學綜合院管 717 室	
一、 國際原運簡史	洪簡廷卉
二、 聯合國架構下的原住民權利機構：UNPFII、原權宣言、原住民權利專家機制、原住民權利特別報告員	郭文萱
三、 台灣原住民族國內時事議題回顧	胡哲豪、 陳巧筠

<p>四、 聯合國近年原住民族人權發展：原住民族維權機構（包含原住民議題常設論壇、原住民族權利專家機制、原住民族特別報告員等） 針對原權宣言條約化、原權宣言任擇議定書之簽訂、原住民族世界大會，對於原住民住人權促進政策及發展。</p>	<p>洪簡廷卉</p>
<p>3 月 13 日（日） 10:00-17:00 臺北市原住民族部落大學 301 室</p>	
<p>一、 原住民族權利相關國際公約及宣言研讀（I）：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 聯合國原住民族權利宣言（UNDRIP）與原住民族基本法 2. 公民與政治權利國際公約（ICCPR）、經濟社會文化權利國際公約（ICESCR）、台灣國家報告及民間影子報告討論。（擬邀請人權公約監督聯盟施逸翔副執行長與談） 3. 國際勞工組織第 169 號公約&第 107 號公約（ILO No.169& No.107） 	<p>徐嘉榮</p> <p>曾巧忻</p> <p>胡哲豪</p>
<p>3 月 27 日（日） 10:00-17:00 臺北市原住民族部落大學 301 室</p>	
<p>一、 原住民族權利相關國際公約及宣言研讀（II）：</p> <p>（一） 兒童權利公約（CRC）與台灣之施行法</p>	<p>胡哲豪</p>

<p>(二) 消除一切形式種族歧視國際公約 (ICERD) & 反歧視法與族群平等法之討論</p> <p>(三) 消除對婦女一切形式歧視公約 (CEDAW)、台灣國家報告及民間影子報告討論</p> <p>(四) 聯合國氣候變遷框架公約與原住民族 (United Nations Framework Convention on Climate Change)</p> <p>二、【報告閱讀】政府如何濫用國際組織間孱弱的程序法削弱聯合國宣言及其他國際人權法之價值 (作者: Edward John and Dalee Sambo Dorrough) .</p> <p>三、 建立初步議題清單及分工</p>	<p>徐嘉榮</p> <p>曾巧忻</p> <p>洪簡廷卉</p> <p>郭文萱</p>
<p>4 月 10 日 (日) 10:00-17:00 臺北市原住民族部落大學 301 室</p>	
<p>一、【報告閱讀】國際專家會議 (International expert group meeting) 主題原住民語言: 維護及復振 (Indigenous languages: preservation and revitalization)</p> <p>二、【報告閱讀】以政府、氣候變遷的影響、深海採礦、資源及永續發展之議題出發探討原住民族與太平洋之關係 (作者: Valmaine Toki)</p>	<p>洪簡廷卉</p> <p>胡哲豪</p>

三、 擬訂並決議本次聲明稿各項議題要點	
四、 中文聲明稿最後確認	
五、 公寓分享會籌備會議各主題負責及細項分工討論	
4 月 24 日（日） 13:00~17:00 國立政治大學綜合院管 717 室	
一、 中文聲明稿最後確認	全體團員及參
二、 公寓分享會籌備會議各主題負責及細項分工討論	與工作坊學員
5 月 1 日（日） 10:00-17:00 國立政治大學綜合院管 717 室	
一、 英文聲明稿模擬發表	全體團員及參
二、 小公寓分享模擬發表	與工作坊學員
三、 在台最後行前準備工作會：旅行注意事項，會議 注意事項等。	

（二） 第 15 屆聯合國原住民議題常設論壇會議內容

1. 會議主題

論壇現行運作模式是以議題年（Agenda year）輔以後續年（Follow-up year），以確保每年討論重點和作出的建議、共識的持續性和執行情形。論壇曾就2003年「原住民青年與孩童」、2004年「原住民婦女」、2005年「千禧年發展目

標 (Millennium Development Goals) -MDGs」、2006年「減少貧困」、2007年「領土、土地和自然資源」、2008、2009年「氣候變遷」、2010、2011年「兼顧文化與認同的發展」等議題作為會議主題進行討論、2012年「發現理論：其對於原住民族的長期影響與糾正過去佔領殖民之權利」、2014年大「善治 (good governance)」，去 (2015) 年延續2014年原住民族世界大會、後2015年的發展計畫以及青年自殤、自殺的相關議題的討論基礎上深化與督促。

今年為兩年一度的議題年，以「原住民族：衝突、和平及解決之道 (Indigenous peoples: conflict, peace and resolution)」為主題，檢視世界原住民族所面臨的各種面向的衝突，包含進行中或有待和解的衝突事件，並積極討論解決之策略，進而獲得真正的和平。會議中論壇成員更針對去 (2015) 年原住民族團體所提出，各國政府紛紛以「國家先決」之程序法，貶損國際人權公約之價值的問題，撰擬研究報告。論壇並以原住民族為主體，延續2015年12月於法國巴黎所舉行的氣候變遷會議 (COP21) 的討論。今年1月甫於紐約舉行的國際專家會議針對原住民族語言的保存及復振進行討論，論壇大會也將在此次會議中呈現會議成果。本團隊也繼續從土地、法律、性別、文化、社會、健康、經濟、傳統知識等面向，結合台灣當代所面臨的發展、環境開發、司法人權等相關議題，以原住民族青年的角度出發，向外串連與傳遞訊息。

2. 第 15 屆聯合國原住民議題常設論壇大會議程

日期	時間	議程項目	內容
			開幕儀式
5 月 9 日	11:00~13:00	1	大會成員遴選
		2	會議議程及工作規劃認可
		3	常設論壇建議 (recommendations) 之後續追蹤： 1.更新常設論壇建議的實踐情形 2.國際專家會議主題:原住民族語--維護及復振 (聯合國原住民族權利宣言第 13、14、16 條) 3.論壇成員專題報告: (1) 以政府、氣候變遷的影響、深海採礦、資源及永續發展之議題出發探討原住民族與太平洋之關係 (作者: Valmaine Toki) (2) 政府如何濫用國際組織間孱弱的程序法削弱聯合國宣言及其他國際人權法之價值(作者:Edward John 與 Dalee Sambo Dorough) .
5 月 10 日	10:00~13:00	4	參照聯合國原住民族權利宣言,檢視常設論壇六大責任領域 (mandate area) 的實踐 (註:六大責任領域—健康、教育、人權、經濟社會發展、環境及文化)
	15:00~18:00		
5 月 11 日	10:00~13:00	4	參照聯合國原住民族權利宣言,檢視常設論壇六大責任領域 (mandate area) 的實踐 (註:六大責任領域—健康、教育、人權、經濟社會發展、環境及文化)
	15:00~18:00		論壇成員閉門會議
5 月 12 日	10:00~13:00	4	參照聯合國原住民族權利宣言,檢視常設論壇六大責任領域 (mandate area) 的實踐 (註:六大責任領域—健康、教育、人權、經濟社會發展、環境及文化)
	15:00~18:00	6	與原住民族的對話 (閉門會議)
5 月 13 日	10:00~13:00	3	常設論壇建議 (recommendations) 之後續追蹤： 4.原住民族世界大會之後續追蹤
	15:00~18:00	8	與聯合國機構 (agencies)、基金會 (fund) 及計畫單位的對話 (閉門會議)
第二週			

日期	時間	議程項目	內容
5月16日	10:00~13:00	9	1.聯合國有關原住民族三大機構間之協調組織 2.與原住民族權力特別報告員和原住民權利專家機制主席的對話
	15:00~18:00	7	與會員國的對話（閉門會議）
5月17日	10:00~13:00	5	主題討論：原住民族－衝突、和平與解決之道（I）
	15:00~18:00	5	主題討論：原住民族－衝突、和平與解決之道（II）
5月18日	10:00~13:00		論壇成員閉門會議
	15:00~18:00	10	論壇未來工作，包含經濟社會理事會審議的議題以及新興議題 討論包括： 高層級永續發展政治論壇 後續追蹤 2030 永續發展議程中常設論壇扮演的角色 居住及永續都市發展會議（居住會議 III） 聯合國氣候變遷框架公約
5月19日	10:00~13:00	4	參照聯合國原住民族權利宣言，檢視常設論壇六大責任領域（mandate area）的實踐（註：六大責任領域－健康、教育、人權、經濟社會發展、環境及文化）
	15:00~18:00	4	參照聯合國原住民族權利宣言，檢視常設論壇六大責任領域（mandate area）的實踐（註：六大責任領域－健康、教育、人權、經濟社會發展、環境及文化）
5月20日	10:00~13:00		論壇成員閉門會議
	15:00~18:00	11	第 16 屆論壇的預定議程
		12	第 15 屆論壇報告書認可
			閉幕式

肆、大會會議記錄

教育 | EDUCATION

- 時間：2015./5/6-11
- 記錄人：徐嘉榮
- 會議記錄：徐嘉榮

教育權對全球原住民青年是日目前在身處在現代世界的挑戰。原住民青年有權利學習祖先的傳統，以及學習形塑原住民族文化的基本價值。此外，也有權利學習原住民族被殖民的歷史，因為這些歷史深深得影響了現在的原住民族。在教育方面，必須透明化殖民的歷史，並且殖民對於原住民族地區的影響必須要能公開討論。殖民教育系統在歷史上削弱必且宰制了原住民族，甚至深深的影響了原住民族的生活方式。世界許多原住民青年在國家的教育機關接收錯誤的原住民族歷史，導致原住民青年和自身文化與存在感的脫節。原住民族有權利決定自己想學的什麼，也有權利決定非原住民如何學習有關原住民族的權利，而不是學殖民者的教育（UNDRIP 第十四條）。

根據 UNDRIP 第十四、十五條原住民族有權利用擁有自己的教育系統、尊嚴以及多樣性的文化、傳統、歷史與抱負。殖民教育系統缺少了原住民

族的觀點導致非原住民缺乏或沒有對原住民族的歷史、文化以及不同人權面向的知識。所以，全球原住民青年工作小組建議原住民議題常論壇與聯合國兒童基金會以及聯合國教科文組織合作，成立建設項目增加教育的多樣性、歷史、原住民族權利，此項目不僅限於原住民族，各區域的非原住民也應如此，有助於在公共教育體制實行宣言。要求原住民議題常論壇與聯合國人權事務高級辦事處與聯合國兒童基金會合作針對兒童與青年成立並發展文化適當的教材能在開放社會也保存獨特的文化認同。要求所有聯合國的單位與會員國和合作實踐 WCIP 第十五項執行部分成果文件。建議聯合國教科文組織為原住民青年提供一個國家區域級的能力建構與培力計畫，其中包含原住民青年設計的傳統知識傳承和語言平台。

此外，原住民議題常論壇提及了原住民族語言的重要性，原住民族語言作為世代間原住民族文化生存傳承的基石。然而這種世代的責任被殖民主義嚴重的干擾，殖民的法律、政策、歧視、同化、強制遷村、寄宿學校等等，都增加了原住民族語言流失的危機，預估世界上一半的語言會在2100年消失，其中大多數為原住民族的語言。因此（1）原住民議題常論壇建議會員國肯認原住民族語言的權利，發展原住民族語言教育政策，專注原住民族語言教育品質，推廣、保護原住民族語言，支持沈浸式的語言學習，例如語言巢（language nests）以及創新方式例如遊牧學校（nomadic schools）。成員國必須發展事實的立法（evidence-based legislation）與政策來推廣、

保護原住民語言，就此，成員國必須收集、散播原住民族語言現況的基底。而這些政策必須要與原住民族密切的合作。（2）原住民議題常論壇建議成員國與聯合國系統，包含聯合國國家工作隊（UNCT）提供原住民族機構基金來保存並復振他們的語言，尤其是要增加語言的流暢度。對原住民族語言保存的努力應包含分享成功經驗以及成立推廣原住民族語言的非正式網絡或工作小組，也應包括原住民語言傳播資訊之使用。重要的是，會員國要提供足夠語言復振與文化資產的保存的基金。此外，成員國應協助募資原住民族語言計畫，包含來自私人企業的捐款。（3）原住民議題常論壇建議聯合國大會宣布2020年為國際原住民語言年並且關注原住民語言的流失與原住民族語言保存及復振的急迫需求，近進一步的採取國家與國際層級的計畫。（4）原住民議題常論壇建議聯合國教科文組織與原住民族的參與，迫切宣布原住民語言的保護，振興和推廣作為該組織的優先。教科文組織還要敦促國際原住民語言的保存計畫的發起，與國際接軌。特別是，原住民議題常論壇建議教科文組織與由原住民族和其他族群所領導的努力成果合作來了解原住民族語言的情況，例如瀕危語言計畫。

● **心得建議：**

此次論壇在有關教育議題的討論上，幾乎都是依據聯合國原住民族權利宣言的架構下討論。其中青年所提出的一個讓我覺得很重要的觀點是「原住

民族教育」不應只侷限於原住民族，應包括非原住民族，不只有助於在在公共教育體制實行宣言之外，也可以種程度減緩原住民以及非原住民間的社會問題，讓公共教育體制保有原住民族的觀點，可以消彌主流社會長期以來對於原住民族的刻板印象。此外就台灣來說，有超過百分之五十的原住民族住在會區，若能在教育上大幅增加原住民族的知識、文化，可以讓多數旅居在外的原住民學生擁有更多學習自己母體文化的機會，幫助都市原住民學生建立原住民認同。

另外今年原住民議題常論壇對於原住民族的教育強烈關注原住民族語言的危機，認為語言是文化傳承的基石，並且批判殖民主義為原住民族帶來的文化危機，建議會員國將原住民族語言復振提升到國家層級的計畫，此項建議我非常的認同，但對於台灣來說，在一個多數非原住民族所主導的政治體系中，提升為國家級的可行性還有待商榷。我認為除了母語的教育之外，台灣的原住民族教育急需做的是透明化殖民的歷史，歷史課本應大幅納入原住民族的觀點。

健康權 | RIGHT TO HEALTH

- 時間：2016.5.10-12
- 地點：UN Assembly 聯合國總部

● 記錄人：郭文萱

前言

本次論壇將其六大責任領域(Mandate area)：健康、教育、人權、經濟和社會發展、環境和文化，整合在第四個討論項目(Agenda Item 4)中，分成三日討論，故本篇彙整各日期有關健康議題之紀錄並初步比較台灣現況。

全球原住民族健康權

在台灣讀書會期間，本團曾研讀世界原住民族現況：原住民族的健康權(The state of world's indigenous peoples. Indigenous peoples' access to health.)，了解亞洲、太平洋、北美洲、拉丁美洲及加勒比海、非洲、極圈，七大地理區的原住民族健康狀況。

世界原住民面臨健康不均等的問題，高發病率、高死亡率、嬰兒高死亡率、低平均餘命（南美洲地區原住民平均餘命比非原住民短了 17 年）、產婦高死亡率、結核病高罹患率等。造成這些現象的原因，大致上有原住民族普遍因為社會經濟因素無法負擔醫療費用，地理因素上部落通常地處偏遠無法即時取得醫療資源，還有社會結構通常從事高危險的工作，如工地建築、電業、運輸業、礦業工人，加上居住環境的衛生問題，特別是在都市地區的原住民族，生活作息和長期暴露在衛生環境較差的地方。另外造成醫療系統不彰的

原因還有，醫療系統服務人員對於原住民族的社會歧視，造成原住民族對於現代醫療系統的不信任，選擇依靠傳統的藥草和傳統醫療方式。而台灣原住民族也與世界原住民族健康權面臨的狀況也大致相同，因此生理健康和背後的社會因素是息息相關的。

全球原住民族健康概況大致上有以下幾種：

- 原住民的經濟能力無法負擔醫療費用
- 偏遠地區的原住民部落因交通不便無法就近取得適當的醫療資源
- 服務單位（提供者）的制度不健全，部落就近的區域醫院設備短缺、醫護人員不足，甚至缺少某種科別，以致無法提供完善的醫療服務。
- 司法行政不平等、政治化的司法系統以及持續的各層級貪汙及犯罪包庇，以致醫療資源無法均等，集中於某社會階層。
- 工業及採礦等跨國公司進入原住民地區開發後造成環境汙染、帶來傳染疾病、生命及性自主受威脅，造成生理心理健康的受損。
- 普遍面臨結核病、藥物濫用、精神疾病、性傳染疾病(如 AIDS)，這個與社會結構有高度相關，也與原住民的經濟剝削和缺乏生理及精神健康的資訊有關。

□ 沒有針對族群以及性別的統計數據，使得健康權的監督與促進受到困難。

□ 因為現代醫療的難以取得，以及因文化差異造成的無法信任，佔約80%的原住民選擇依賴傳統的治療方式

- 在本屆大會中，全球原住民婦女工作小組也針對造成環境和健康影響的跨國採礦公司和除蟲劑的製造商提出呼籲：

「全球原住民婦女工作小組歡迎世界的專家，針對政府有關原住民族使用水以及保護各種形式的水資源免於商品化和利用的政策決定，其中跨國企業公司的影響力。這個研究應包含全面且有意義的讓原住民族參與，並且探索所有水道，包含泉水、溪流、河流、湖水、地下水、內海、河岸、海岸線和開放的海域，都要被組織在研究報告中。

.....最後我們要對 Aquacide 除草劑公司採取反對的立場，這個用水壩、河流改道、私有化、剝奪、採掘工業、大型農業和其他方式戕殺了水，以致於抑制或排除了水養育和支持生命的能力。這個包含立即停止殺害我們水的行為，包含各種形式的開發、採掘工業發展、商品化和其他阻礙的打擊或者攻擊給予生命的水的品質。...」——全球原住民婦女工作小組

水對原住民族是有神聖而具有生命的，一位來自瓜地馬拉的女性長輩便在準備會議上說過「水是我們的奶水，養育、滋養我們，她是有生命的，不是物品更不是商品」，而從聯合國全球原住民婦女工作小組的聲明裡面，可以看到對於乾淨的水資源的攝取，已經嚴重受到大型農業、採礦業和各種跨國開發公司的影響，而他們也指出政府的決策機制也受制於這樣的跨國公司所影響，導致原住民族不能享有乾淨的水資源，而且經過商品化之後，身為基本需求的水甚至是昂貴的而無法負擔的。而對世界原住民族來說水域往往是部落的神聖空間，因此水資源的破壞不僅影響了原住民族的健康，也破壞了原住民族的靈性空間。

- 而針對文化差異和歧視造成原住民族對醫療體系的不信任，極圈原住民族也提出對於建立文化適當性的醫療服務的聲明與建議：

極地國家進一步希望能夠強調，建立並且發展原住民族和主流大眾人口平等使用健康和照護系統的需求。平等的使用醫療資源是一項需要被永久關注的議題，並與原住民族的密切合作也是重要的。為了達到這樣的目標，醫療照護系統的服務人員擁有足夠的原住民語言和文化的知識是非常重要的。不過，招聘足夠能夠說薩米語的醫療和照護服務人員的數量，有時仍是困難的。

考量到我個人身為公衛護士的經驗，我知道不可或缺的是在醫療照護使用者和工作人員之間，創造一個開放和信任環境。這是我的信念，對這些必要措

施去確保對原住民族平等和適宜的健康服務，必須被反映在計畫和政策制定的過程中，必且與有關的人共同設計和合作，這些計畫與政策也應立基於他們的價值和優先順序。———丹麥、芬蘭、冰島、挪威和瑞典的共同聲明(發言人:Anne Karin Olli, 挪威，州政府地方政府和現代化部門秘書處長)

不可忽視的心理健康

除了生理健康的基本需求外，健康權中也不應忽視心理健康的部份。原住民族面對現代國家殖民帶來的歷史創傷，例如：同化政策帶來的文化屠殺、寄宿學校，讓原住民族對自己族群文化的認同受到傷害，對於文化的自我懷疑。面對完全不同世界觀和歷史觀點甚至對原住民汙名化的主流教育，原住民學生無法得到成就甚至感到自卑，面臨現代社會的貨幣經濟和資本主義，原住民族在就業上因為學歷和經濟結構受限的惡性循環，難有階級流動，造成精神上巨大的痛苦，以致原住民族人的自殘（包含藥物、酒精濫用）和自殺。

全球原住民族因為殖民政權的武力統治和強行同化政策，如：澳洲、加拿大寄宿學校、台灣禁說母語、山地平地化等，造成原住民族對於自己本身文化的混亂的認同，不敢說母語、失去土地之後更加劇文化流失。

在本次的論壇中，聯合國全球原住民青年工作小組的聲明稿便可以很明確的看見這點是全球共同的議題，特別在加拿大又傳出有高達一個晚上有 11 個青

年企圖自殺的警訊時，原住民青年自殘與自殺的心理健康議題又在本次的大會有非常大的討論。

- 聯合國全球原住民青年工作小組聲明：

全球原住民青年工作小組直接針對自殺和自殘這個原住民青年正面臨的問題發表意見，認為教育是原住民青年在現代社會中面臨的問題裡決定性的因素。原住民青年有權利接近學習祖先的傳統，以及形塑原住民文化的基本價值，此外也要學習各個導致今日原住民現況的殖民原住民族的歷史。我們必須以我們的文化為傲，依賴靈性、自信和韌性和身為原住民青年明確的文化認同。殖民歷史應該在原住民青年的教育上透明化。

對於原住民部落負面的殖民應該被公開地討論，所以原住民族的家庭能夠更緊密的療癒過去的創傷，隨著移去殖民歷史在原住民肩上的重擔，自由地決定他們的未來。歷史上，殖民教育系統已經戕害了許多原住民族。原住民族被制約地相信殖民系統是決定他們如何生活的重要因素。

今天，原住民青年處在一個急速轉型的潮流裡，我們是受到教育系統羞辱的父母所產下的結晶，相對於祖父母一代是如此的以原住民為傲，有些甚至在早年是生活在沒有壓迫的環境下。上一輩的族人見證了社會初期的改變，以為教育殖民者的技術是對孩子是最好的選擇，換句話說，他們選擇犧牲了原住民文化的延續。透過世代間的影響，教育已經成為汙名化的工具，所以我

們今日面臨是要挑戰上一代的殖民或者繼續容許這樣的問題在世代間繼續擴大的決擇中。這樣跨世代的創傷是蓄意屠殺我們的族人，創造內部不必要的衝突，導致許多劇烈的方式來處理這樣的創傷，像是：吸食毒品、酒精成癮以致自殘甚至自殺。

進一步而言，對於自殘和自殺，我們感受到的憤怒導致我們，除了憤怒和痛苦什麼都不顧地造成其他人痛苦。我們應受到療癒以及從父執輩跨世代的創傷中解放。教育是去殖民化的和療癒當今原住民和原住民未來一代的解決方式。傳遞給原住民族的教育系統，應該要被我們原住民祖先的社會價值以及祖先的語言所影響，是非常重要的。

我們當今的青年在身處在決定下一世代未來的十字路口上，我們要怎麼前進？我們要選擇一個殖民者的社會嗎？或者我們會選擇祖先的社會，一個當今幾乎是不可能的社會？我們必須決定如何前進。

原住民族能夠消除每天決定為了生存何去何從的不安，原住民青年不該面對內部和他們社會中的衝突。

我們必須形塑能夠反映出原住民族的集體和整體規範和價值的教育系統，以建立社會價值，是我們為我們的孩子、孫子和世世代代的原住民所夢寐以求的。原住民社會文化和語言需要被根植於原住民兒童與青年性格養成的人生

階段。我們相信我們正在做基礎的工作，去確保新的世代出生在一個原住民權利被高度重視的環境，能夠發展原住民族身為原住民更強烈的認同。

聯合國全球原住民青年工作小組的發言獲得論壇成員的肯定與重視，其中，我們可以看到，殖民政府用教育的方式同化原住民族，原住民內部在 40-60 歲這個世代，也就是青年的父執輩，受到這樣殖民教育的受到的汙名以及創傷，從而對於自身文化的認同變得隱晦，而選擇保護自己的孩子免於傷害，最好的方式就是接受同化的影響，融入主流社會，而放棄原住民族文化，形成了跨世代的歷史創傷，根據前述的聲明這也是造成青年自殘(包含吸毒及酒精成癮)自殺的重要原因。

台灣的心理健康衛教與原住民族社會機制

事實上，Lima 台灣原住民青年團在 2015 年時就曾針對國內原住民族人自殺現況進行討論，根據行政院原住民族委員會數據統計，目前台灣原住民族人自殺的比率仍然比非原住民高。根據行政院原住民族委員會的報告，民國（下同）100 年原住民族人口及健康統計年報，100 年原住民族自殺死亡人數為 72 人，為**主要死因第 12 位**，各年齡層自殺死亡率，以 45~64 歲者最高，再依序為 65 歲以上者，15~44 歲者 15.3 人，0~14 歲者 0 人。其中又以**男性高於女性**，男性約占 65%，女性約占 35%，自殺死因為男性主要死因的第 11 位，女性則是第 12 位，男/女性死亡率倍數比為 1.9 比 1。雖然相較於 99 年，65 歲以上

者呈現降低的趨勢，但是 45~64 歲者與 15~44 歲者原住民青年與壯年的自殺比率均持續上升，且原住民 18-22 歲人次自殺比率 13.5%，高於全國之比率。

本團初步認為，自殺及心理疾病在文化上較為隱晦，加上第一線醫護人員教不具文化敏感度，甚至有歧視的情形，造成原住民族對於這方面的支持系統不信任。另外，台灣的自殺防治系統尚在非常初階的衛教推動，許多心理支持系統的醫療照護尚未完備，國人對於心理／精神疾病的患者普遍有高度的歧視，在種種社會壓力下，許多需要協助的原住民族，不是沒有相關的概念，就是不願意被標籤化造成原住民與精神失序的雙重歧視，而且目前心理諮商尚未列入健保中，高額的諮商費用也讓人無法負擔。這樣的議題，應該要更多正面的討論以及對於心理創傷的文化療癒。

原住民族心理健康其實可分為整體社會和個人兩個面向，且這兩種面相互交錯影響不可分割。因為殖民歷史對於原住民文化的汙名與邊緣化，是造成集體世代歷史創傷的因素，在這樣的框架下，原住民個人在社會上受到的結構性暴力¹，對個人身心造成了巨大的影響。因此在原住民族整體的社會上，由國家領導人向原住民族致歉的過程，可視為和解與療癒的開始，讓原住民族享有權利和合理的差別對待時，能夠不被歧視。從而開啟整體社會與原住

¹結構性暴力意指政治、經濟、制度因子，在特定的歷史脈絡下，對特定的人類群體造成身、心、靈受苦的現象。

民族的和解、相互對話與理解，原住民族整體社會主流化之後，在個人的心理健康上也能達到治癒的效果。

另外，再從細緻的以原住民為主和文化社會結構的考量下，善用原住民族內部的照護機制，與原住民部落或組織合作，形成對原住民族適當而具有文化敏感度的心理支援系統，特別是在都會的原住民族所面臨到的精神壓力。以紐西蘭為例，最近因為經濟蕭條等因素，Auckland 遊民數量已經到達警戒線，面臨大量人口的安置壓力，流離失所的族人也急需生理和心理上的照護，毛利族的皇室家族 Te Puea 家族主動提供傳統上做為部落集會和照顧的 Marae，作為暫時安置的場所，其他的毛利部落也群起響應，認為這是實踐 Marae 傳統上照護的功能，紐西蘭政府也積極與部落合作建立醫療和就業系統，讓暫時受安置的族人能夠也一併接受醫療照護和就業輔導，受安置的族人也表示這樣的環境比起冰冷的安置場所，更有安心的感覺。這樣的案例展現了原住民族文化適切性的照護系統有實踐的可能性，而政府和部落的角色分工除了削減政府龐大的安置經費壓力，也展現原住民族在照護系統的主體性。而台灣原住民族文化上也有青年會、漁團、獵團等組織，這些也都與土地和自然資源息息相關，如何依各族的文化特性去調整照護系統，全面性的從兒童、青年、婦女、壯年人口到老年人口的全體照護，是政府急需與族人共同合作的。

台灣原住民族健康權：2025 衛生福利政策白皮書，原住民族呢？

如前所述，原住民族的健康問題是結構性暴力的結果，是政治、經濟、制度因子，在特定的歷史脈絡下，對特定的人類群體造成身、心、靈受苦的現象。因此原住民族的健康權絕對不能與一般國人的健康照護等同看待，必須從社會結構和民族文化面向以及原住民族主體性著手。

然而，在本團出國前夕，衛生福利部公告了國人《2025 衛生福利政策白皮書》，以資源整合為名，取消 2009 年衛生署（衛福部前身）公告《2020 健康國民白皮書》中的「原住民族專章」。《2025 衛生福利政策白皮書》內容強調要符合聯合國對於永續發展目標（Sustainable Development Goal 2030）的原則，既然要符合聯合國的標準，但是程序上卻忽略聯合國原住民族權利宣言，政策擬定的過程完全沒有原住民族的代表和熟悉原住民健康議題的專家學者參與。

除了程序瑕疵以外，內容上更將原住民族健康問題簡化，將原住民族視為一般特殊生活習慣國民，歸類在與新住民、身心障礙者、離島地區等族群的範疇，而不是當作一個不同民族主體來對待，漠視原住民族健康權的特殊需求，也令人憂心原住民族健康權利倒退。

當初《2020 健康國民白皮書》曾邀請原住民族代表及專家學者，組成小組撰寫原住民族專章，然而在最新的《2025 衛生福利政策白皮書》的成書過程中，原住民族衛生福利政策形成的卻沒有原住民族的參與，衛福部族了不願意說

明政策擬定的過程外；亦不積極回應原住民社會對政策白皮書內容的質疑。衛福部的態度與作法已嚴重損及原住民族的健康權，亦已違反台灣法律中對原住民族健康權保障的規定。

對於聯合國原住民議題常設論壇不論是大會或者準備會議中，不斷被強調原住民族的健康權益的特殊性，在在證明原住民族的健康權需要被獨立看待，不能與一般主流人口等同看待；並且各項聲明稿一再強調原住民族在健康政策中的決策和完全且有意義的參與權利，希望衛福部能夠依照國際潮流，加以調整修正這個他們強調「公告尚未通過」的健康白皮書。



圖片 1 本團隊與聯合國全球原住民青年工作小組一同發表對青年心理健康及教育之聲明



圖片 2 論壇成員 Dalee Sambo Dorough 針對聯合國全球原住民青年工作小組的聲明回應，並給予支持與肯認

參考資料

1. 日宏煜(2016/5/15)大崩壞中的台灣原住民族健康權，天下雜誌
2. Pricilla Santau Migir, Mukta Lam, Ketil Lenert Hansen, Myriam de Rocio Conejo Maldonad, Collin Tukuitong, Oksana Buranbaev, 聯合國世界原住民族健康概況，聯合國經濟社會文化理事會

伍、週邊平行會議記錄

哲學星期五@紐約：我們要的轉型正義-原住民青年觀點

會議名稱：「哲學星期五@紐約：我們要的轉型正義-原住民青年觀點」(Café Philo @ NY) 周邊會議 (side event) 記錄

會議地點：1460 Broadway 7 樓。New York, NY (WeWork Co-Working Space)

會議時間：5/6 19:30-22:00

會議記錄：胡哲豪

記錄彙整：胡哲豪

影片記錄：

臉書直播版 Part I 第一段：

<https://www.facebook.com/jocelyn.hungchien/videos/vb.596106717/10154082325881718/?type=2&theater>

臉書直播版 Part II 第二段：

<https://www.facebook.com/jocelyn.hungchien/videos/vb.596106717/10154082507106718/?type=2&theater>

YouTube 直播版：<https://www.youtube.com/watch?v=Pjky3hy8110>

會議記錄內容：

(一) 前言：

本次 LIMA 台灣原住民青年團受「哲學星期五@紐約」之邀，分享台灣原住民青年要的轉型正義。成員之一的胡哲豪 Valagas Gadeljeman，在台灣多年參與原住民災後重建議題，透過自身在社區工作經驗，分享災後遷徙創傷與傳統機制療癒內容，內容涉及原住民傳統決策機制碰上當代國家決策間的衝突與平衡關係。而成員郭文萱 Eleng Kazangiljan，則是透過自己在法律扶助基金會工作經驗，分享台灣法制與原住民的關係，內容涉及多項與原住民當代有關的法律衝突事件。最後，成員徐嘉榮 Ljius Shui (Gigi Pazazulung)，則是以自己目前在社區參與的青年計劃，討論與分享世界文化潛力點「屏東縣石板屋聚落」的參與過程，內容涉及到自己的文化認同與移居經驗。台灣原住民青年的分享，主要是透過自身經驗及參與案例，來分享自身對於土地經驗及生活想像。透過互動過程，讓大家更了解原住民觀點及原住民正積極參與的轉型正義課題。

(二) 會議記錄：

郭文萱

- 文萱在分享議題前先問現場朋友，為什麼要稱原住民為「原住民」，而不是稱「先住民」？原住民的稱呼在台灣的歷史上怎麼出現的？此外，「原住民」跟「原住

民族」有什麼差別？這用字上確實有不同的概念，一個代表「個人」，另一個代表「集體」，我要強調原住民在這個國家自決的特殊性。

- 原住民對土地、環境或自然資源都有其共同特性，我們都是早先現代國家就出現在這塊土地上的族群，我們有完整的社會結構、制度。而現代國家的特殊性，比較是暴戾的集體，有軍隊、有政府、有公務人員。台灣跟世界其他國家的原住民一樣都歷經很多殖民政權，也都是被否定的族群。他們認為原住民不是人、這塊土地沒有人管，所以我（國家/殖民者）可以佔領，這是發現主義的脈絡。殖民者認為我們原住民沒有能力去管理土地、認為我們沒有組織，是屬於野蠻的族群。
- 殖民者侵犯原住民土地，接下來用教育來教化原住民要文明，成為文明人。包括語言的同化，像是我們的祖先被迫說日文、取日本名字，接下來他們掌管我們的森林資源，因為他們認為我們不會保護森林。接下來設立國家公園、土地要分區、移木移林政策，但真的有這麼簡單嗎？我們原住民真的無法自我管理嗎？因此，在這樣的狀況及脈絡裡，原住民不斷被外來殖民者侵害，我們變成國家體制裡最為弱勢的族群，最後再用福利來殖民我們。當然還有更細緻的東習要談。
- 我們原住民族有固有的社會組織，像是排灣族的階序社會。我們談轉型正義，其實核心是「國與國」之間的關係，不應該把原住民變成中華民國國民而失去自己的主權。我要說，所謂歷史真相的回顧，應該要回到當初殖民者跟原住民接觸的開始。
- 整體社會應該要跟原住民對話，過去至今我們持續接受主流教育，而教育讓我們

否定自己。若台灣原住民的主體與歷史都沒有被正視過，我們如何談轉型正義，要如何談未來？因此，國家應該要承認歷史的過程，修復過去的關係。若是原住民持續被邊緣化，我們無法修復彼此的關係。

- 轉型正義是一個讓國家前進的動力，以我的工作經驗為例，原住民在司法制度，常遇到文化上的衝突，例如：原住民到國家公園狩獵、採集，都會跟國家體制相衝突，最直接的法律問題就是森林法、國家公園法等。原住民行使文化權利過程都是衝突的，不僅程序上面沒有尊重到原住民，還有語言上的差異及法律資源上的不對等（及不易取得）。
- 為什麼我要說法律主體不是原住民而是漢人社會，舉例：排灣族的文化裡沒有「罪」的字，我們比較強調彼此家族間的修復關係，而不是「定罪」。現在法律是把人單純的關起來，所以從這點就跟我們族群差很多。此外，關於法律語言（用字）部分，大家可以告訴我這幾個法律用字的差異及意思嗎？中文我們都無法理解了，更何況原住民還要再用自己的語言及文化去理解。我要說的是，過程中有很多的翻譯及轉譯間的問題，此外還有法律的信任度、親進度。
- 不僅對語言的了解，其實關鍵是我們文化脈絡是不同的，我要說的是整個知識體系的不同，這變成原住民理解法律的障礙（洪簡廷卉補充）。
- 原住民從 1980 年以來，歷經及參與社會運動，而過程中爭取了很多的權利、法條等等，例如：我們有了原住民族委員會、原住民專業法庭（特別把原住民的案件做統一的審理）、強制辯護保障（若被告身份為原住民，有律師來協助辯護）、

設立法律扶助基金會（設有原住民專案）等。過程看起來我們在人權上有進展，但是整體來說我們還是遇到很多衝突及問題。像是官大偉老師有做出一個表格，表格內部提到台灣各地還是持續發生國家與原住民間的衝突，且大多是土地上的侵害、文化權上的迫害。主流社會依舊普遍不信任原住民，所以在法律上原住民容易受到迫害。

- 我要強調，原住民的主權跟知識從來沒有消失過，跟其他文化、法制應該是有高度的相容性。此外還有一個案例，2008年原住民部落因八八風災而遷離原居住地，瑪家頭目透過傳統機制，共同邀請中央、各部落領袖、官方代表協商遷村及選址的過程，這場會議的語言是排灣語，這就是族群的展現，用自己熟悉的語言來說，且過程中都有安排翻譯。我要說的是，我們的傳統機制是要多方的溝通與相互和解。
- 轉型正義最主要修復的是「原住民族跟非原住民社會」應該要有一個平等與常態性的對話平台。我們覺得平等對話是為了讓我們彼此相互了解，就如同今天沒有哲五的邀請（平台），我相信很多人會不太了解原住民的文化。另外多元族群及不同性別的保障，這些都是對話過程中非常重要的。
- 此外，還有法學教育系統應該要教育法律人了解台灣原住民的文化知識。轉型正義是一個概念，重點是過程的自覺（自決）。想像不應該停留在西方或是漢人思維，應該要更多元族群的思考。

徐嘉榮

- 嘉榮在分享的一開始問大家：「如果你是老七佳的族人，這個我們要討論的轉型正義你要怎麼轉？怎麼談？」我們部落遷徙是從老七佳到舊七佳，在到目前我們所居住的七佳村。山上的老七佳部落目前保存很多完整的石板屋，目前有 50 棟完整的家屋。老七佳部落的族語名稱為「vecekatan」，意思是中間的意思，在排灣族語後面有「an」的詞根，代表什麼什麼地方，所以 vecekatan 就是「中間的地方」。
- 老七佳部落歷經三次遷徙，部落早在 400 年前就開始被文獻記載，我們是從北排（北排灣族：北大武山一帶）的 pataing 部落那遷徙下來，並由部落的頭目古樂樂所建立。關於老七佳部落的文獻記錄，最早在荷蘭時期就有。
- 部落是由石板屋所蓋成，以前一個部落就是一個國家，而我們部落的石板屋附近都會用一些裝飾來掩飾自己的確切位置，主要是防範別的部落偷襲。我對老七佳部落有很深刻的記憶，我的阿公阿嬤很喜歡帶我在老七佳玩，我自己也會蓋小小的石板屋，我兒時記憶都在那裡。我在老七佳部落發生很多事情，這些都是我小時候珍貴的記憶。
- 現在老七佳部落被登入為世界遺產的潛力點，主要是符合條文的第二項跟第五項。通過之後部落石板屋名聲大噪，部落的協會就開始進行搶救石板屋計劃，就是把原本破損的狀態維護好一點。部落在 1961 年，因國家發佈「山地居民改善

計劃」，把原本居住在山上的族人遷到舊七佳（從老七佳過來），部落從此之後就離開原鄉。國家要求原住民遷離原居地是因為距離平地遙遠、部落不適合耕種、交通不便、每年六月到九月會發生洪水災害、山上生活疾苦、高海拔地方氣候寒冷不適合人居住、石板房屋損毀不適合人居住、要求定耕農業、要求傳統農耕改良為平地農耕方法等。政府的政策皆是希望族人達到跟平地一樣的效果，為了解決原住民生活疾苦的問題而列出多項政府施政目標。然後，政府政策不但沒有幫助到原住民，反而造成更嚴重的災害問題，像是族人所遷徙到的村落遭受土石流沖走、部落淹沒掉等。

- 我的祖父已經 90 幾歲，他經歷不同殖民者的遷村計劃，他說：「河會想他的家，但政府所選擇的地方並不是適合人居住的！」我想問你們，如果換作是你，你會希望在這樣的土地上生活嗎？我想應該是沒有人想的！我們（族人）隨時隨地冒著洪水暴漲的風險及恐懼，且部落也因政府的遷村政策，將不同族群、不同系統的人共同住在一起，且有些部落過去都是彼此為敵的，都因為政策而遷住在一起，在早期造成彼此有嫌隙、爭鬥，但因為是政府的政策，族人不得不住在一起。目前，老七佳部落被認定為淺力點，這樣的文化資產認定到底對部落的發展會好的嗎？
- 在場參與同學提問（一）：「老七佳有沒有控制遊客上山的數量？」回：「基本上是沒有限制的，且做生意都是部落自己的族人，管理人也是部落的人。有時候上山的人會超過協會規定的範圍，但我覺得大多問題都出自內部，這些都需要族

人來解決及達成共識，尤其是部落公約到目前為止都沒有制定。」

- 在場參與同學提問（二）：「關於不同系統的人居住在一起，彼此要如何協調內部事務？」回：「現在七佳發展協會因為內部系統不同而有很多爭議，但新生代的青年族人就不太會在意你是來自什麼系統的人。」
- 在場參與同學提問（三）：「關於石板屋被修復的技術，我想問這個建造技術是否有被流傳下來？現在新一代的族人會希望留下來嗎？」回：「我本人是沒有那個憧憬，但部落族人都會相互幫忙，而在我們家族，外公去世之後就很少人回到老七佳去了。」
- 在場參與同學提問（四）：「你本身曾居住在老七佳部落，對於過去原始的老七佳生活，你本身的想法？」回：「我會想要保存這樣的環境，希望不要被破壞，因為裡面很多我自己的兒時記憶，尤其家裡很多老人家在那裡出生，他們的生命及靈魂都是跟那塊土地有所聯結。」提問：「你說要永久保存是希望不對外開放，還是怎麼樣？」回：「我希望是有規則的開放，而不是無條件地開放，目前這個機制是還沒有被討論的，這也是部落內部自己的問題。」
- 在場參與同學提問（五）：「部落對觀光客的限制是什麼？還是沒有限制？」回：「因為有協會的成立，所以開始有計劃要去限制遊客數量。但內部還是有一些爭議需要再去協調。像七佳村就來自四個系統的部落，每個系統對於自己的部落都有自己的想法。目前中生代族人，且比較在協會做事的人，希望制定老七佳部落公約，好好有效的執行它，讓它能更穩定。此外，我也想回應你們，當今我們所

遭受的問題若當初不是政府把我們強制遷下來，現在也不會有所謂保存、維護等相關的問題了。」

胡哲豪

- 蟑螂是部落老人家非常愛舉的案例，用於比喻人的任性。作為一個人你的生命應該要像蟑螂一揚。另外就是用雜草做比喻，你想像一下雜草從柏油路冒出的感覺，隱喻著人的韌性要像雜草一樣，在艱困與貧脊的環境也要探出頭來，亦或是用來比喻情人間對感情上的堅持。
- 族人看待自然災害所破壞的一切，並非決然是一種「災難」，而是讓土地有恢復及重生的感覺。2009年（莫拉克颱風）讓三個部落族人從原居住地遷往永久屋基地，但政府在劃定區域、決策遷村的過程中並沒有充分讓族人參與在政策過程。面對急促的遷村政策與生活現實上的雙重壓力，部落內部開始分歧及相互攻擊，反而人為災難所造成的傷害比自然災害造成的傷害影響還大。而當時最重要的議題就是「原住民遷離原居住地」、「山林土石滑動等災害現象咎責於原住民」等議題。
- 政府只重視永久屋的工程規劃，卻未重視中繼屋、臨時避難空間的規劃過程，讓選項是非常單一的，而沒有充分的討論、協商及參與決策的空間。原住民對生活空間上的需求不是只有一棟房子（物質），而是獵場、耕地、墓園等空間，且還

有更多的空間是具文化性及靈性上的，都是無法用數量、規劃尺度來衡量。你如何要一個部落（有自己的傳統領域範圍），突然要在短時間內進行遷村決策，然後遷徙到一個只有 2 公頃的空間裡居住，你覺得族人如何適應？

- 族人為了爭取自己的權益，堅持不想遷離原來的山、自己的傳統領域。2009 年政府將原住民集體遷村到永久屋，政府解決的是房子、解決的是數量，但對於永久屋的想像確實空泛的、永遠無法滿足原住民對「家園」的價值。政府的角度是只給你房子，但原住民不是這樣想！另外，政府的遷村政策，徹底忽略原住民選址的協商、決策機制（參考胡哲豪碩士論文），關於族人選擇遷徙的位置是如何產生的並沒有完整的報告研究？且之後所延伸的各項重建議題，都違背了原住民傳統決策機制與知識，這也是國家跟原住民衝突的來源。
- 從我碩士論文的訪談得知，部落耆老存有非常豐富的原住民災難知識，例如：「族人透過日常生活的經驗來觀測從水源地流出來的水，依水質的混濁程度來辨識岩層變動的損害程度及環境週遭的變化。」此外，也有耆老提到莫拉克風災以前有聽到山上的「pugi 鳥」在叫，代表部落有風災要發生，這是部落傳統辨認災害的一種方式。耆老的經驗知識確實也證實了風災前的預知（當時部落發生嚴重災害）。
- 台灣災害防治目前對於原住民災害知識收集及理解的是非常不足的，也未充分運用地方知識。部落族人回憶當時的災害，救援團隊還未來以前，部落族人承襲過去祖先的智慧，在最痛苦的時候相互慰藉、自力救助，並適時的以苦中作樂的方

式減緩內心對災害的恐懼，部落青年回想當時：「我們不會製造緊張，我們安慰自己的方式就是彼此相互開玩笑阿、唱歌，然後烤肉。我大姐是開卡拉 OK 的，一定很多酒阿，我大姐就把冰箱的酒拿給年輕人喝，且那個時候停水又停電，大家都冷、需要喝酒暖身。而且那時候沒有電、東西放在冰箱會壞掉阿，很可惜。然後有一種東西吃不完〔山產吃不完〕，多到用手推車把每一家冰箱裡的山產統一堆到一個地方去，因為那個時候都沒有電麻、大家就把冰箱的食物通通拿出來〔分享〕。且部落很多戶都是獵人麻，他們會買一個小冰箱專門是放山產的。所以到了那個時候〔避難〕大家都拼命在吃，但獵人不怎麼喜歡吃〔山產〕，他們喜歡去打獵。」

- 我個人在部落長期田野的經驗得知，排灣族是一個非常重視討論與共享的族群，因此在我們的文化裡有「合議、雙方交換意見的過程，我們稱 pasusu ta ljaljan，意思是雙方都需要很長時間討論、交換意見的過程，有許多 kakutankutan（規範）在當中。我們非常重視「過程」，其結果反而不是重點，而是希望有更多人充分參與、知曉及知情。此外，也很重視「修補機制」（semupuluan），若事件造成彼此關係緊張，都會有在事後持續地修補關係。這些文化都持續在我們的日常生活中。



照片：

圖表 1 有右至左：主持人洪簡廷卉 TUHI MARTUKAW、胡哲豪 VALAGAS GADELJEMAN、郭文萱 ELENG KAZANGILJAN、徐嘉榮 LJIUS SHUI (GIGI PAZAZULUNG)



圖表 2 成員分享過程



圖表 3 參與哲學星期五@紐約的台灣留學生

原住民族、土地權和永續發展

會議名稱：原住民族、土地權和永續發展周邊會議（side event）記錄

會議地點：304E 45th FF Building 。聯合國發展署辦公室(UNDP)

會議時間：5/10 14:30-15:00

會議記錄：郭文萱

記錄彙整：郭文萱

會議內容：

- 本次的週邊會議「原住民族、土地權和永續發展」是由部落陣線(Tribal Link)和赤道行動者(Equator Initiative)並且在連合國發展計畫署(UNDP)總部舉行。週邊會議強調「土地使用權不安定」是導致全球貧窮和不平等的原因，特別針對原住民族，以及如何實踐土地權利。這不僅是促進原住民族的福祉，同時也能協助實踐巴黎氣候變遷協定、永續發展目標(SDG)和林業管理減排（Reducing Emissions from deforestation and forest degradation, REDD+）

● **Charles McNeill (環境發展署森林和氣候資深顧問)**

會議一開始先歡迎超過一百名的與會者，因為場地過小甚至從場內空間排到走廊，並且歡迎同步線上觀看的網路觀眾。McNeill 開場談到全球劇烈且史無前例的覺醒，都'認知到土地對達到社會、環境的促進和目標的重要性。同時他也強調這個議題與今年原住民議題常設論壇的主題「衝突、和平與解決之道」的高度相關，因為一份全球社會衝突和戰爭的研究分析發現，超過 2/3 的衝突，大多起因於對土地權利的爭奪。土地權對於減低衝突以及避免土地和資源的挑戰是非常關鍵的。與此同時，他們也認為確保原住民族和在地社區能安全無虞地管理環境中的自然資源，並且能夠永續地在地方發展是當務之急。

● **Tashka Yawanawá (巴西 Yawanawá 族領袖)**

Tashka Yawanawá 以在地的觀點分享了土地權利對 Yawanawá 族的重要性。Yawanawá 族在 1960 年代與外部世界有了第一次的接觸。1980 年代時，Tashka Yawanawá 身為一個年輕 Yawanawá 領袖，見證了他的族人如何被橡膠大亨奴隸，並歷經他的文化一度幾近滅絕的曾經。他說：「如果我們不以身為 Yawanawá 人為傲的話，我們不會有未來。」強調對 Yawanawá 族和全球原住民社區來說，與土地連結的重要性。因為橡膠公司造成了 Yawanawá 人與他們管理了好幾個世紀的土地之間連結的斷裂，也造成了他們必須暫時的放棄

許多文化傳統。對 Yawanawá 族人來說，從初次接觸西方資本主義之後，逐漸復振接觸之前的文化，其中重要的元素就是，他們在 2002 年取得 40 萬公頃的傳統土地的權利。過去十年來，自從 Yawanawá 土地的標界後，為了避免土地權利的衝突，進一步發展永續生計和促進生活標準，社區曾主導與政府、非政府組織和商業夥伴的共同合作。Yawanawá 領袖最後以強調一個與本次討論核心相嵌的重點，就是今日這場戰役，就是要去劃界原住民領域，因為原住民領域代表著未來。你無法把自己和原住民部落斷裂切割。

- **Galina Angarova (俄羅斯 Buryat 族代表/Tebtebba 政策顧問/聯合國原住民族主要小組全球組織夥伴(global organizing partner for the Indigenous Peoples' Major Group ,IPMG)at the UN)**

Angarova 透過永續發展目標(SDGs)和其監測指標，解釋土地權的重要性。聯合國會員國在千禧年計畫到期的時候，在 2015 年通過永續發展目標，規劃未來十五年的全球計畫。所以為了確保這個 SDGs 的設立的目標有如實進行，以及好幾個監測進程的指標，其中的衡量標準應該要包含有關原住民族的部份，這是非常重要的。土地如同 Angarova 和 Yawanawá 領袖所強調的一樣，是全球原住民社區存活和永續發展重要的先決條件其中之一。因此，確保原住民土地權被包含在 SDGs 實踐監測指標中是特別重要的。身為原住民主要小組(IPMG)，九大組中其中一個在聯合國的代表，她有正式的發言權，在會員

國討論時能夠介入干預。因此 Angarova 利用她的職位和工作，從全球的角度，提供與會者提倡原住民土地權工作的微妙細緻的觀點。IPMG 目前達到的成就包含，目標 1.4，提出所有權對於土地控制的平等性質；目標 2.3 談到原住民族對土地的安定性和平等性。儘管有了這些重要的成就，在這些目標和監測指標被聯合國總部在 2016 年 9 月正式通過採納前，還有一段路要走。目標 2.3 而言，目前定義原住民土地的權利是「特別的農業土地」，但大部分原住民族在自然區域保存他們的食物、藥物和文化資源。過去六個月以來，IPMG 將繼續為更多細緻的標的和實踐監測指標行動，而這些都會反映原住民土地權的真實範圍和多樣性。

Angarova 進一步強調國際政策架構是重要的起點，但是這些與區域政體和國家政府的合作，對發展區域和國家指標以引導 2030 進程的實踐是必要的。

- **Frechette (權利與資源推動協會，資深政策顧問)**

175 個國家在紐約聯合國總部，簽署了巴黎氣候變遷協定，為了達到這個目標，Frechette 談到土地權利的核心，特別是針對原住民族的土地權利。

他強調巴黎協定中明確肯認森林的角色，因為森林是碳排放量大幅的減低前，平衡全球碳的增減唯一可行的方式；然而因為不斷增加和相互競爭的森林需求量，在地適應的方法和能力以及土地的管理，也是朝正面發展所必需。

因此，原住民族和其他依賴森林生活的族群，他們的權利和和土地使用需要被保障。就如同研究指出，他們在地的管理解決方式不僅是永續和有效的，而且也降低了碳排放量，並且是碳足跡最少的地方。

188 個國家依照巴黎協定必須交出在 2020 年後對於氣候的行動方案，也就是所謂的「國家自定預期貢獻 intended National Determined Contributions(IDNCs)」，權利與資源推動協會(The Rights and Resources Initiative (RRI))最近的分析發現，這些方案中只有 11%談到土地權以外，其他竟然都很沒有提到土地權利。

由於巴黎協定和國家自定預期貢獻確立了明確的機制，每五年這些國家必須主動的確保實現自己提出的承諾，Frenchette 樂觀地強調國際社會，能因此有機會達到解決氣候變遷可能的方式。最後他再強調，不僅是一般土地使用，尤其是原住民土地的利用，都應該在國家 2020 前的氣候變遷減緩政策中被認可。

- **Josep Gari (聯合國發展署資深政策顧問, UN-REDD Programme)**

Garir 延續上個講者進一步強調森林在永續發展和氣候變遷解決機制中的角色，提供在地方層級、國家層級和國際層級的多層次環境和經濟服務。也就是說在地的環境保育及森林恢復的確有他的細緻和必要性，但同時也需要國

家層級的協助以擴張範圍和資源挹注，更需要國際層級的規範架構和監督準則。多重關係人的平台建立是必須的，透過保護現存的森林來改善毀林以及減少碳排放量。但這些平台也必須相互配合，且提供國家土地政策改革的建議。當這樣的政策平台到位的時候，政府比較能夠好好地規劃政策，透過政策肯認**永續森林管理**和**地方的土地權**是國家發展計畫和國家自定預期貢獻中必要的要件。這些平台進一步強化了地方與國家所必須的結盟(Alliance)，以達到發展和氣候變遷減緩目標。Gari 提供了剛果、秘魯和哥倫比亞的案例，聯合國林業管理減排計畫協助這些國家對於強化在地土地利用和森林保護的承諾，這些都已經記錄在雙語和多語言的協定中。Gari 又談到，要知道土地不只是一個人被剝奪的權利，更是一個達到氣候目標和永續發展目標的方法。挑戰是如何把權利和方式結合在一起，透過什麼適當的方式達到權利的實踐，怎麼確保這個方法中，土地權怎麼被定義並且被好好的掌握，以便能夠實現在地和原住民族以及國家發展計畫的集體權觀點。

- 會議最後 Charles McNeill 說明「從社區森林的氣候變遷解決方式：原住民和社區為本的森林管理」這本由聯合國發展署赤道倡議者出版，專題案例研究在 22 個赤道獎得獎者，並且強調原住民和社區管理森林對於全球氣候和永續發展目標的重要性。這本書將六月將在 Oslo 林業管理減排交流大會發表，書中展現聯合國發展署在原住民族和其他依賴森林為生的社區的工作成果，包

含四項領域：永續森林生計、森林友善農業、森林復育和森林保育。McNeill 點出氣候議題從原住民和社區經營森林所獲得的利益的程度，光是書中所統計的 22 個社區就保護了超過一百萬公頃的森林，這些通常是政府比較難以接近，或者政府介入失敗的區域。這些在書中的案例明確的展示出，可實踐的土地權利對於原住民和社區經營的森林保育是非常核心的關鍵。他們不僅提供社區有效制止伐木的方式，同時也賦權予在地團體去抵擋土地掠奪，以及在森林資源和永續生計中投入長期的計畫。當我們跟著永續發展目標(SDG)和巴黎協定的實踐更進一步的時候，確保原住民族和地方社區擁有安定的土地權，以便能提供氣候變遷解決方式一個關鍵的、尚未耗盡的資源。

照片：



(圖 1)主持人: Charles McNeill (環境發展署森林和氣候資深顧問)為週邊會議內容引言。



(圖 2)TASHKA YAWANAWÁ (巴西 YAWANAWÁ 族領袖) 以在地觀點分享
土地權的實踐對原住民族的重要性



(圖 3)本團團員聆聽與會來賓回應及討論



(圖 4)Galina Angarova (俄羅斯 Buryat 族代表)分享將原住民權利放入 SDGs 的監督
指標中的重要性和目前政策遊說的進展

LIMA 台灣原住民青年團公寓分享會：青年行動

會議名稱：Lima 公寓分享會

會議地點：紐約公寓，18F, 429 E. 52nd St., with 1st Ave.

會議時間：5/13 19:00-21:00

會議語言：英文

會議記錄：徐嘉榮

記錄校對：洪簡廷卉

➤ 前言

團長洪簡廷卉主持，這是第四次 lima 在紐約辦的公寓分享會，介紹 lima 名稱的來源，是台灣原民族對於「手」的共通語言，團隊的目的是要讓部落連結世界，lima 團隊的工作內容包括定期的讀書會，原住民族的相關研究、議題，每年帶新的成員來到紐約參加原住民議題常設論壇，培力原住民族青年。Lima 成員背景多元，各有各不同的專業，彼此也會互相的補足各方面的知識。

➤ 分享人 郭文萱：

吟唱卑南族古調，介紹自己的排灣名字的來由、家族祖先的來源。從小為了求學，到都市讀書，大學時期參加原住民社團。2013年到法扶基金會工作，第一天來法扶會工作的時候對我來說是一個非常不熟悉的，因為身邊的同事幾乎都是非原住民，與他過去的工作很經驗不同。讓我記憶深刻的是第一天工作的時候，在我還沒被介紹之前，當時同事們在討論原住民族的法扶計畫，他們說到：「為什麼原住民有這些優惠，他們憑什麼得到如此好的法律協助？」當下我覺得有點尷尬，因為他們還不知道我是唯一的原住民。當他們得知我的身份之後，他們也尷尬了起來。基本上法扶會的功能就是提供法律上的建議，免費的律師。在法扶會我負責了許多計畫，包括原住民族相關、廢除死刑計畫、公關。主要的工作內容是連結法扶會、律師與接收法律輔助的人，與地方檢察署檢察官還警察對話。我參訪過監獄，在裡頭看到了不少年輕的族人。提到的太陽花學運，對於原住民經濟與土地可能會帶來的影響，運動的當時，有許多學生被逮捕，做為法扶工作的我來說，這是我深深的感到我的工作對社會的意義。當時覺得工作離部落很遙遠，但因為太陽花學運以及法扶會辦的工作坊，加上我的原住民客戶對我的信賴，讓我發現的了自己工作與部落的關聯。槍枝以及森林的法律議題也讓我發現了自己連接部落的方式。法扶會在部落辦的工作坊，讓我們了解了原住民是如和打獵的，以及大自然對原住民的意義。其實當時在考慮是否要參加部落的工作坊時，覺得身為法扶會唯一的

原住民，與其他的非原住民一起回到部落，有一種自己好像局外人的感覺，但是最後還是決定參加，因為這是一個學習的機會。在自己的工作裡頭，有時候會覺得孤獨，因為自己是唯一可以向同事解釋住民議題、知識的人，也有些問題是需困難許要思考沒有辦法馬上給答案的，所以我覺得還是要找一個同伴回部落。

郭宛婷提問：原住民律師會協助在監獄的原住民族人會協助在監獄的原住民族人嗎？

文萱：在台北法扶分部的原住民律師不到 5 位，因為兩千位律師中大約有 5 個原住民族律師，所以原住民族議題、知識的訓練很重要。

➤ 分享人 徐嘉榮：

吟唱排灣族歌曲開場，是外婆常常唱給他聽的童謠。介紹自己的排灣族名字，今年 24 歲，自己在部落與在外生活的時間相同各 12 年，從小在部落長大到國小畢業。目前的計劃「七青年部落行動」是去年開始的，是一項有關『回家』計劃。其實對於自己的部落分享人表示有一種苦樂參半的回憶，在部落有很多美好的時光，但在國小 5、6 年級被同學嚴重的霸凌，當時有種想要逃離部落的感覺。計畫的發起人 Dremedreman，七佳部落的頭目繼承人去年找上他，她也是旅外的青年，他發起這計畫的目的是想要

回部落、服務部落，建立屬於七佳部落的認同，並且想要用在外所學培力七佳青年。計畫的成員第一次會議就在台北車站距離部落三百多公里，由此可見青年們對計畫的熱情。接下來就進行了一系列的課程，邀請了來自七佳部落的學者以及記者，帶領他們學習七佳的文化，教導青年如何與部落的長輩溝通，學習如何透過新聞寫作來表達部落議題，攝影課讓青年走繞了一趟部落，試著學習用影象表達部落的議題。之後我們回到的我們的舊部落「老七佳」石板屋聚落參訪，部落因為許多的因素經過兩次遷徙到現在的新七佳，然而「老七佳」沒通電，建築持良好，依然保存著當時族人生活的樣貌。青年還走出部落與其他的族群做交流，參與高雄那瑪夏部落舉辦的國際交流成果展。此外，部落青年受 ICRT 電台邀請訪問，給了七佳青年一個宣傳青年行動計畫的機會，希望影響許多與們相同背景的原住民青年，回到部落、關心部落。Dremedreman 邀請了國外的藝術家友人到老七佳參觀，除了希望老七佳特別的環境可以激發他們的藝術創作之外也提供了一個與部落青年國際交流的經驗。目前「老七佳」石板屋聚落被列為世界文化遺產潛力點，為此部落青年行動邀請了部落的頭目、族人、學者，以及非原住民的學者專家，在七佳舉辦世界遺產講座，討論「老七佳」如何永續發展。部落青年行動舉行部落論壇，邀請了不同專業背景的原住民青年，包括法律專業的 Eleng 以及有豐富社區發展經驗的 Gasi 來分享他們的工作，教導我們如何在部落發展，當天晚上的點心是由讀餐

飲科的部落青年所做的，給了部落青年一個展現自己所長的機會。部落論壇的會後會，七佳的青年與講師們分享了自己的求學歷程及自己與部落的關係，發現了許多青年們的共通點，許多青年常常因著父母的期望，離開部落，到外求學。也討論了父母鼓勵小孩小孩當公務員或老師，背後的原因，青年分享了對此的看法。

➤ 分享人 胡哲豪：

吟唱阿美族古調開場，分享自己在部落做的事務，與研究所所學相關，也認知到許多的經驗都跟部落有關，所以畢業後回到部落工作，工作包括繪製部落地圖以及家譜，因為自己的部落非常重視人與人和家庭的關係。2009年部落發生的一場災害造成部落土石流、河道改變，許多的族人因為環境被迫遷到平地，當時政府用很迅速的方式把族人強制遷到山下，但是部落族人非常重視討論，為了要達到共識通常要花一點時間，因為族人都知道衝除與矛盾的解決需仰賴討論。分享了部落的傳統衝突解決的機制，我的祖母是部落的領袖，當時與政府溝通，說明了原住民對於土地的知識，如果我們遷到其他地方，我們可以用我們的知識來適應新環境。排灣族是性別平權的社會所會有女性當領袖，與漢人族群不同。排灣族溝通與說家族故事時大家會坐下圍成一個圓，讓我覺得家人是非常重要的，家人之間的關係非常緊密，然而自己與其他同輩的親戚不如長輩與他們同

輩親戚一般緊密。與爸爸合作製作家譜，遇到許多語言困難，因為部落耆老不會說中文，只會說排灣族語，所以爸爸就當我的翻譯，雖然部落的長者有時會笑我的排灣族語，但他們對我非常的細心照顧，在製作家譜的時候，學到了家屋名對排灣的重要性，部落的傳統領域的樣子跟紐約差很多，不像紐約市區方格筆直的道路，部落的領域有很有機。青年常常聽長者說故事，然而自己與原來的部落的連結不大，所以長者常常帶我們去了解部落的環境、回到以經 17 年沒回的舊部落。目前的家譜已經搜蒐集的 3000 多人，分享了自己做的部落地圖，每個地點名稱都有不同的意義。如今，現在的族人都居住在永久屋，土地的分配與在舊部落，對他們來說是一個充滿疑惑的環境，因為他們很多經驗要透過身體勞動，他們透過勞動來療癒自己。

➤ 分享人 洪簡廷卉：

洪簡廷卉介紹自己卑南族名字的來由，來自台東建和部落，分享了自己回家路程，因為從小在都市長大、就學所以在部落的時間並不多，但一直尋找回家的道路與跟部落連結的方式，分享了小時候在部落的照片，祖父母是她與部落連結的重要的橋樑，也是在建立原住民認同的重要元素。後來進入了原住民族電視台工作，擔任過英語新聞主播，目前是國際新聞編譯，主持節目：lima 新聞世界以及青年 TuPa，原民台工作讓她更廣泛地

接觸到許多國內外原住民族議題，也更清楚看到國際與國內、在地的議題都是習習相關，而原民台的工作其實也是延續著他長久以來所關注的兩大面向：國際串聯與青年培力，即將上檔的節目「青年 TuPa」，就是想要提供原住民青年一個討論原住民議題的平台、分享青年在部落做的事務，tupa 在布農族語是說話的意思。她每年都會回去部落參加祭典，在祭典之中學到了許多卑南族的傳統知識，例如：盪鞦韆、做花環、射弓箭、煮小米，也與部落的青年連結。在 2013 年與其他幾位原住民青年成立了 lima 台灣原住民青年團，是由各個不同族群的原住民青年所組成的，定時舉辦讀書會討論國際原住民族議題與自己部落的議題。在分享的最後，她提到當家族中的下一代開始出生，她所擔心的是這些新的世代，要怎麼樣在這個環境中，不管身在何處，仍然可以是個 kasavakan 的孩子？如何可以建立自己對不同身分、血源和文化的認同，從中找到平衡，而不是要選擇？如何可以不害怕自己跟別人不一樣？如何可以以自己是誰為傲？

照片：



圖片 4 團員郭文萱分享法扶基金會的工作經驗



圖片 5 團員胡哲豪分享社區展的經驗。



圖片 3 公寓分享會大合照



圖片 4 公寓分享會小市集

都市原住民

會議名稱：都市原住民周邊會議記錄(Side event on City Indigenous)

會議地點：220 East 42nd Street, Tolerance Building

會議時間：5/13 14:30-16:00

會議記錄：郭文萱

記錄彙整：郭文萱

會議記錄內容：

- 週邊會議簡介

這場周邊會議由聯合國人居署(UN Habitat)所舉辦，由以人為本的居住權和都市永續發展的觀點來關心都市的原住民族的永續發展。都市原住民面臨了許多挑戰，在建立健康的社區的部分面臨許多社會和經濟的障礙。這次周邊會議的目標將是，透過確認全球最好的實踐，指出障礙以便能夠創造健康都會原住民社區，透過這個良好的實踐能夠開啟聯合國居住和永續都市發展大會更大的討論，也透過講者的報告分享，了解都市原住民族的現況與困境。聯合國居住和永續都市發展大會即將在 2016 年的 10 月 17-20 日在厄瓜多的 Quito 舉辦，將尋求全球對於永續的都市化發展的復興，以及在永續的都市發展議題上更新聯合國人居署的任務。

會議一開始先主辦單位先播放關於加拿大都市原住民青年的紀錄片，記錄他們在都市的認同，以及面臨的文化衝突和適應問題，並由建立一個在都市的原住民機構，來支援都市的原住民青年。

- Q'apaj Conde Choque/法務專員 Aymara 多學科研究中心，玻利維亞青年 Q'apaj 分享自己的成長歷程，小時候被奶奶帶大，到七歲來到都市時，發現了自己的不同。語言就是他第一個經歷的文化衝突，發現自己的西班牙文根本不好，以前和祖母用的都是母語溝通，因此他感受到非常大的距離感。再來他分享到健康，他認為健康不只是生理健康，都市原住民離開家園與族人社會支持的抽離感，會特別感到孤單，加上適應的問題，有許多都市原住民青年都走上藥物成癮、自殘甚至是自殺的問題，因此心理健康是需要被關注的，都市原住民特別是青年需要更多的精神支持和認同的建構。最後他談到，在都市中自決權不是主權的意思，而是說決定自己生活的方式。我們必須拿回自己對生活的掌握權，而不是被動的遵守決定。

- Teanna DuCharme/加拿大卑詩省 Nisga'a Lisims 政府青年代表

Teanna 分享到她離開部落的原因，是因為來到都市就學希望可以得到更好的教育資源。她談到，都市對我們來說總是充滿希望和夢想，當我來到都市時，雖然現在看起來很好，但我仍經歷了許多困難和挑戰。她感到很難適應、孤單，但她找到了自己在都市生活的原住民群體時，她發現在都市中也能夠建立像部落一樣的環境，她認為這就是原住民族韌性的一種展

現。她強調，我們必須記得我們生活的韌性，身處在兩個世界的轉換，我們不是要讓青年害怕都市，要給予他們支持，所以我們必須要創造支持青年的基礎。

- Avexnim Cojti, Maya K'iche'/ 原住民議題與文化社會學家和協調者，瓜地馬拉

Avexnim Cojti 以他工作和生活的經驗談到，我們一直沒有在主流社會政策的保護下，我們不在他們的計畫中，我們的靈性的關係被他們為主的發展破壞。原住民在都市中，不斷的被邊緣化。我們必須進入決策和參與的機制中，由我們來規劃自己的發展近程。

- Tuhi Martukaw/台灣 Kasavakan 部落卑南族人

首先講者先自我介紹自己的族語名字 Tuhi 是來自外曾祖母的名字，她來自 Kasavakan(建和)部落，她的母親是原住民族，而父親不是。小時候部落出生，三歲被帶到台北讀幼稚園。

Tuhi 表示，在十幾歲的青少年時期，從來沒有想過當原住民是什麼意思，因為這不是在日常生活中會遇到的問題。在很多重要慶典我跟我的家人回到部落，還有寒暑假的時候回到部落跟原住民的家人一起。

她感到我是生活好像是兩個平行的世界，一邊是在台北，都市的區域；一邊是在部落，跟族人的生活。直到 2006 年，這兩個世界終於交集在一起，

第一次參與聯合國原住民議題常設論壇的時候，這是她第一次感受到自我的衝擊，她第一次如此清楚的看到，這就是一個我們實際生活的同個世界，不是她以前感受到的那個樣子。

Tuhi 現在在原住民族電視台工作，台灣有原住民族電視台，Tuhi 有兩個節目，一個是新聞雜誌，同時她也是節目的主播，另一個節目是即將要在七月推出的，有關於青年的談話性節目，各個不同文化、背景的原住民青年談他們的生活和行動。

首先 Tuhi 帶大家看一張全世界原住民人口分佈的地圖，全球大約有 3.7 億原住民族，一半的住在都市。台灣也是如此，台灣的原住民佔全數人口 2%，其中有一半以上的原住民族居住在都市。身為一個年輕的原住民女性在都市長大，她認為是滿孤單的，因為父母都是老師，似乎應該比其他人更方便接近很多資訊，但她的並沒有因為父母而接收到許多有關於原住民族的政策和資訊，知道的就只是福利政策，像是：學費減免、健保補助等等。政府也認為這樣也就夠了，因為他們認為他們在照顧我們，所以我們有教育、有健保系統。

再來，Tuhi 用一張標記這照片和地點的台灣的地圖，表現的不是旅遊資訊，而是有關於土地糾紛，而且這些糾紛仍持續進行。她認為，為什麼這麼多人要移住到都市去，其中一個原因就是因為土地的問題，我們沒有土地的權利，因此被迫遷移。因為我們不能住在我們的土地、用我們自己的方式

生活，同時也與資本主義和經濟生活有關，所以我想簡單的用這張圖讓大家知道，這些事件還在繼續上演。

還有一個主要的原因是，我們的主權沒有被「認知 (acknowledge)」，至少對她而言，我們不需要別人來「肯認 (recognize)」我們的主權才有效，因為我們就是有主權，所以我們不需要別人來確認我們有主權。但是不管是政府或其他的行為者，他們必須知道我們有我們的主權，我們可以自己決定，可惜的是很多人沒有辦法辦到。

Tuhi 分享到她因為在媒體業工作，並且參與很多社會行動和政治活動，體認到很重要的一件事是，我們確實有我們自己的認同，不論我們是怎麼建構的，建立自己的認同是一條很長的路，這是非常個人也非常隱私的，但是我們時快、時慢地走在這條路上，一個身為在都市生活的原住民的認同道路上。但我們沒有空間，去真的實踐或滿足我們身為原住民的認同，同時我們也沒有足夠的政治資源來完成這件事，如果我們在都市想要當一個原住民，不只是來自家人和部落的支持，是整個社會都該支持，舉例來說，如果一個人強烈的認為我是一個原住民，但是當整個社會視我為一個落後的、奇怪的，這對我們原住民來說仍然是不健康的。所以這需要整個社會來支持我在都市實踐原住民的認同。

另一件事，是有關政治資源，她談到所為政治資源不只是參政權，而是真的知道我們的傳統決策機制是什麼。並且有空間讓我們實踐我們傳統思考

的方式和決策方式，因為現在我們原住民族在政治的場域上，仍然依照主流社會的遊戲規則走，但這並不是原住民決定事情的方式，原住民族不喜歡投票，因為對我們來說投票是非常暴力的。但整個社會卻告訴我們，投票就是民主，所以這跟我們原住民族非常衝突的一件事。

最後 Tuhi 用一位加拿大長者說過的話來做總結，不論我們身在何處，如果我們知道我們是誰，何時何地都是家。即便現在紐約，她依然感覺跟她的部落非常接近，因為她的部落知道她在這邊做什麼，他們知道她說什麼。所以當有人說這些住在都市的人應該回到他們的部落，但首先預到的問題就是，如果我們回到我們的部落，我們要怎麼生活？我們可以有什麼收入？每次講到在部落的生計，就講到觀光、農業，但我們應該有更多選擇。實質的回家是一條漫長的路，所以應該有一個方式是，我們雖然住在都市但仍然離家不遠的方式。更多的是跟部落的連結和依附才對，還有跟族人站在一起的認同。但更重要的，不論我們在哪裡，記得我們是誰。我們可以吸收新的知識、新的技術。但是回到我們自己，我們可以轉化它，我們不只是接受所有的東西，我們必須轉化它，過濾什麼對我們是好的，找到更適合我們的方式，以及在這兩個平行世界中找到平衡。

- 問答時間

問：有沒有跨世代的知識傳承或連結經驗呢？

Tuhi 回答：從災後遷村的經驗分享老人家暫時住在軍營中，缺乏安全感，因為有不熟悉的靈魂，所以產生高死亡率跟高患病率，但在災後時候看見族人互助的力量，和堅忍的適應力和韌性。

照片：



圖片 1 講者在台上分享自己的生命經驗和看法



圖片 2 LIMA 台灣原住民青年團團長 TUHI MARTUKAW 也是本次周邊會議的分享人



圖片 3 來自加拿大卑詩省 NISGA'A LISIMS 的 TEANNA 分享到離開部

落，以及在都市建立認同的過程

陸、工作小組會議記錄

全球原住民婦女工作小組準備會議

會議名稱：UNPFII 第十五屆全球原住民族婦女工作小組準備會議

會議地點：Church Center

會議時間：5/6 9:00-17:00

會議記錄：胡哲豪、郭文萱（上午） 徐嘉榮、董桂伶（下午）

記錄彙整：胡哲豪

記錄校對：洪簡廷卉

（一）前言：

在全球原住民族婦女工作小組會議進行前，紐西蘭毛利族人以 haka 吟唱並歡迎來自全世界各個國家的原住民族人，一開始她用母語介紹自己的身份來源，也表示很榮幸可以站在這邊參與這場會議。她說：「我們要向前看，這裡有我

們的姐妹、我們站在一起，如果有我可以幫忙的地方，不要害羞。」此外，也共同為離開我們的女性族人默哀與祈禱一分鐘。北美原住民 Tia Oros Peters (Shiwi 族) 在會議進行前提到，今年 GIWC 以邁入第十五屆，我們過去至今的表決都是經由全體同意制度，並沒有所謂投票制度，所以不會有多數人服從少數人的問題，我們每一個人都有說話的機會。最後，中南美洲巴拿馬代表提到「我希望每一個人都能夠自在，即使我們說不一樣的語言，我希望這個場合是可以讓大家暢所欲言，表達自己的意見，請大家踴躍發言。」

(二) 內容：

1. 選舉主席

太平洋區域代表「Tuala」、北美洲區域代表「Victoria」、亞洲區域代表「Jocelyn」(洪簡廷卉, Tuhi Martukaw)、非洲區域代表「Margret」

2. 選舉紀錄者

北美與宏都拉斯，共兩位

3. 主席致詞

● 太平洋區域共同主席

我很開心今年能夠擔任婦女工作小組的主席，一切都與進步 (advance) 有關。雖然很多官僚制度等等的限制，我知道我們姊妹可以放下不必要的框架一起前

進。請不要害羞來問我問題、跟我討論，對我而言分享文化就是一切。我同時很感謝我丈夫和家人的支持，讓我可以無後顧之憂的參與這些行動。

- **北美州區域共同主席**

我們每個人都有義務把各個議題帶出來，我會盡我所能協助大家，我只想說謝謝。

- **亞洲區域共同主席**

我是來自台灣的 Tuhi Martukaw，我是卑南族，這是我參予 UNPFII 第十年，過去五年我是青年工作小組的主席。我總說去年我剛從青年工作小組畢業，因為我剛滿三十歲。我很喜歡婦女工作小組，因為是每年 UNPFII 會議的第一個進行會議的工作小組，大家總是很溫暖、很歡迎大家，是論壇會議議程很好的開始。

- **非洲區域共同主席**

我來自烏干達，我們是土地山林的第一民族，我很感念逝去的 TONYA 給我靈感讓我前進，感謝大家給我機會擔任主席，我很開心跟大家工作。

4. 澳洲代表聲明：

集體個人的權利，我們要回到怎麼集結大家的聲音。我想說的是論壇成員他們怎麼把建議放進去（報告書）的，這個很重要，因為今年來的人明年不一定會

來，所以怎麼篩選。像太平洋工作小組，就有些人的聲音被去除掉。論壇秘書處的作為令我們非常擔心，我們聲音的強度必須要更強大。所以我們每一個聲明的發表就交給接下來發表的人

5. 北美代表聲明：

2006 年開始我們針對「水權」有很多關注，到 2010 年開始有很多的集體聲明。

我們再次表達，水是生命，有神聖的意義。不只是他的純淨度，而是他的靈性（神聖）。當政府談到開發，對原住民族總有諾大的侵害。然而我們對水的權利，不論從原權宣言或者國家與原住民間的條約權利，應該都要被尊重。我們的水被蓋水庫、裝成瓶裝水出售，卻把原住民族放在一個妥協的地位。

6. 中南美洲瓜地馬拉代表聲明：

水總被視作是商品，瓜地馬拉有一次災害水都乾枯了。但水有生命的，不管你信不信，但他們（最後）把水賣掉，四、五年前水的靈魂離開了。所以我們應該有新的定義關於水，從原住民族看待水的新觀點。水對於瓜地馬拉原住民，是母親的奶水。

7. 中南美洲墨西哥代表聲明：

這是我第一次上來講話，我希望不會太去脈絡化。文化有趣的地方是語言，語言是文化很重要的延續。所以語言的延續很重要。所以談到原權宣言翻譯（轉

譯)的問題，應該要更清楚，有些翻譯內容不是很好，應該更積極進行人權訓練，這樣我們可以完全了解我們的權利。

8. 中南美洲瓜地馬拉代表聲明：

當我們說到經濟發展的原住民族自決權，我們必須告訴論壇（成員），他們不應該將這些捍衛人權的族人們視為一種罪。有很多瓜地馬拉人被檢警訊問，甚至冒著入監服刑的風險。我們中南美有很多美麗的森林，被現代國家和殖民主義大量開發，至今造成嚴重威脅。

9. 太平洋區域斐濟代表聲明：

我國原住民現在面臨危機，因為非法軍政府正在合法化自己的作為。像是 2014 年舉辦一個「不正義的選舉」，他們邀請伊斯蘭進入斐濟，並且協助軍政府加速他們的計畫，我們斐濟正在伊斯蘭化。此外，憲法中原住民族的權利持續被剝奪，1999 年憲法有承認原住民，但 2013 年「新憲法」沒有了原住民，我們的土地、漁權正在被剝奪，我們的土地也被中國（財團）拿去，也沒有告訴土地所有者（原住民）。你怎麼能到一個人的家拿人家冰箱的東西呢？土地的侵害是不可回復的，因此在此表達我們的訴求，我們需要大家的支持！

10. 亞洲區域台灣代表聲明：

台灣政府一直不斷把核廢料丟棄在原住民社區，過去至今已經放置在蘭嶼 30 年。起先，他們欺騙我們這是個魚罐頭工廠，之後我們發現竟然是核廢料。而

我們早已暴露在輻射的危險之中。這已經危害到我們原住民女性，從一個女孩到女人到長老。我們尤其擔憂在生殖部分的健康。政府從來沒有與原住民族諮商過，從來沒有取得原住民族的自由、事先、知情同意。一直到現在他們又選擇在原住民部落蓋新的核廢料場址時，他們依然沒有把原住民族的自決權納入考量，更不用說參與核廢料重新選址的討論過程。我們知道台灣不是全世界唯一的案例。根據聯合國原住民族權利宣言，這也是不可容忍的事情。我們亟欲聯合國原住民權利特別報告原，充分調查原住民領域中的有害物質狀況，並且完成報告並向政府做出建議。

11. 北美洲美國代表聲明：

跨國公司進入到部落時完全不理會自由、事先知情同意權，我們有說「不」的權利，在原住民族的領域中，對任何事情都有說不的權利。自由事先知情同意權是宣言很重要的元素，建議聯合國相關組織監督所有國際採礦業者在原住民族區域。

12. 中南美洲瓜地馬拉代表聲明：

他們在我們的環境有許多負面影響，我們的孩子受傷害但他們視而不見。有決定權的人卻視而不見。另外，我們必須盤點這些採礦公司對我們的迫害跟影響。我們有許多因為跨國企業的侵害，而捍衛土地、水和環境的人，卻被政府定罪關起來，他們急需我們的協助，我希望大家能想想我們如何能夠解決這樣

的問題。

13. 太平洋區域澳洲代表聲明：

巴黎協議是對環境維護很重要的協議，我們希望原住民族的集體權利也能被放在裡面。

14. 中南美洲墨西哥代表聲明：

很多事情發生在原住民婦女身上，我的部落有四千年歷史，有豐富的文化。但我的族群也是最貧窮的。15年來我們一直在為「維護自然資源以及大地而奮鬥」，但他們仍然一直砍伐我們的森林。我們的情形從來沒有被改善，就這樣被棄之不顧。政府以為我們無法管理自然資源，這簡直在折磨我們。但去看真正發生在我們部落的是什麼事情是很重要的，我想讓大家知道。我們世界原住民有很多相似之處，原住民族應該要一起找到更好的方式去解決困境。幸虧有科技發達可以協助我們更團結在一起，我們必須要更強化我們身為人的權利，因為政府就只是放棄我們。

15. 會議最後，由論壇秘書處代表 Millia 進行發言：

本次論壇有許多改變討論的方式。從對話對象來說，包含 UN、會員國以及其他組織。網站有這兩週運作的方式說明，週日下午到星期一（早上八點開放）註冊台會開放，大家要去換證。此外，經濟社會理事會高階幹部將會參與晚會，請大家踴躍參與。另外，關於「互動式對話」時，請你自我介紹是來自哪個組

織，不然我們不知道你代表哪個組織或單位。因為互動式對話重在對話，不要只單方面念聲明請盡量提問題或者發表意見。發言名單的部分必須用網路登記制，我們不保證有登記一定會念到，但是會優先讓青年與婦女發言。大會會在5/13 會做成建議書。會議議程簡介及說明。

16. 太平洋區域紐西蘭代表聲明：

水是生命的、必需的，且對生態多樣性有緊密的影響，因為水是神聖有生命的。紐西蘭有四百萬人，四億四千萬頭牛，過度發展的畜牧業。此外，原住民地區水（權）的問題，自 2010 開始這個議題就不斷被提起及建議，水就是就是個生命。水是神聖的資源對我們原住民來說，所以之前有關水的討論，之前都是強調衛生，應該在深入了解水的神聖性及存在的價值。政府在進行開發項目的同時，水的問題政府必須回覆原住民。（原住民遇到水資源的法律問題）政府讓水變瓶裝水，只會讓我們變得更貧窮，是非常市場機制的。2007 年至 2008 年都有提到原住民傳統知識有關水資源的部分，因此也建議政策上要考慮到這個部分。

17. 北美洲區域美國代表聲明：

原住民地區的湖遭受破壞，影響未來的世代。過去有請知名人士來游泳以資證明湖並未遭受污染，但事實上湖是有被污染的。我們要求原住民常設論壇研究原住民族區域的水源地。

18.中南美洲代表聲明：

我們必須要求自己的生命達到「自覺」，過去有大批人移民至我們國家，導致我們無法在自己的領域生存。

19.北美洲美國代表聲明：

來自加拿大與美國之間的原住民早在聯合國與條約之前，原住民族已在他們的領域上生活。起源與根對於原住民族是很重要的，當原住民族追求更高的教育的同時，我們卻擁抱了殖民主義，卻忘記了我們的根。殖民不是發生在原住民族，殖民主義不只發生在原住民身上，也是全球人類必須共同面對的問題。此外，也提到核廢料相關議題及原住民族因為氣候變遷的遷徙。

20. 太平洋區域斐濟代表聲明：

代表斐濟原住民族基金會的族人表示，這次前來希望得到各國的支持，希望協助斐濟正在遭受的迫害問題，例如：掌權的斐濟軍政府燒了自己的憲法，在未得到同意的情況下拿走原住民的土地，也控制媒體損害了人民的言論自由，若反對政府你有可能會被打或是消失。

照片：



圖片 6 各區域主席及台灣代表發表聲明



圖片 7 各區域主席合影，分別為非洲區域代表「MARGRET」、太平洋區域代表「TUALA」、北美洲區域代表「VICTORIA」、亞洲區域代表「JOCELYN」（洪簡廷卉，TUHI MARTUKAW）



圖表 8 洪簡廷卉為全球援助民族婦女工作小組聯席主席

全球原住民族工作小組準備會議

- 第一日

會議名稱：UNPFII 第十五屆全球原住民族工作小組準備會議

會議地點：Church Center

會議時間：5/7 9:00-15:30（全球原住民工作小組準備會議第一天）

會議記錄：胡哲豪、郭文萱（上午）董桂伶、徐嘉榮（下午）

記錄彙整：胡哲豪

記錄校對：洪簡廷卉

（一）前言：

來自中南美洲巴拿馬的族人代表在會議進行以前表示，「全球原住民族工作小組準備會議在 15 年前就開始進行，我們討論各個國家原住民的議題。」因此，每一年都會在會議中選定共同主席，並依照各區域（亞洲、太平洋、北美洲、中南美洲、極地、非洲等區域）發表議題並且建議。此外，北美代表 Betty Lyons（Onondaga Nation, Snipe Clan）強調「主席是不支薪的，我們強調不同區域合作的重要性，因此希望各位族人在此反應各國議題。我們自己的兄弟姐妹們，我們不要被政府決定。最後，開場將由我們紐西蘭的朋友 Tawera and Henry 為我們進行開場儀式（傳統毛利歌曲）。

（二）內容：（內容依據各國族人在當天發言的次序）

- 關於「原住民族場設論壇的建議」的實施討論，族人特別提及原住民青年「自殺及自殘」等議題。
- 中南美洲智利代表表示，智利政府在 2010 年公布瀕臨絕種中的族群
- 中南美洲馬雅代表表示，類似「蚯蚓」這樣的生物，給了地球孕育的能

力，而非天然製作的「奶粉」這類商品化的食物，因為這只會讓原住民越來越貧窮。

- 關於「國際專家討論住民族語言保存與復興」的議題，來自中南美洲的馬雅族人表示，必須了解土地的解決方式，我們要尊敬大自然，問候天與大地，我們希望我們的聲音被（聯合國）聽到、被實踐。我們無法與大自然談判。
- 來自中南美中宏都拉斯代表表示，我們要深刻認知我們已經失去的「食物主權」，這些都是因為外在力量所迫害，我們無法決定我們的食物。在今年一月我失去了我的兒子。我要強調土地的權利、食物主權、自決權都被排除。我們需要國家尊重我們既有的教育方式，具有靈性的治療方式。我們不販賣自己的自然資源（像是石油），因為我們知道這是地球所需要的。
- 太平洋區域斐濟代表表示，我們的權利被「憲法」奪去，我希望聯合國、國際組織能夠提供軍事協助來維持斐濟的和平。
- 中南美洲亞馬遜流域的族人表示，外界（主流社會、外來文化）教導我們的方式已經嚴重影響了我們的生活（固有的知識體系受到外來文化影響）。
- 中南美洲墨西哥代表 Jessica 表示，本議程提到自殺、自殘的相關議題。這是很重要的事，大家需要共同關注，因為這是族人被強迫消失的議

題，我相信這和土地消失有直接的關係。

- 中南美洲薩爾瓦多（瑪雅族人）代表，國家的民主制度，創造並限制我們的新的階級與認同議題。此外，我們知道民主制度在北美地區帶來的後果，不是我們所期待的，也不希望如此。我在這裡要強調的是「法律制度」限制了我們的原住民青年。此外，所有捍衛大自然的男人女人以及年輕人不應該被起訴及犯罪化。最後，停止起訴保護大地的原住民族領導人。
- 亞洲尼泊爾代表表示，尼泊爾憲法否認了原住民族的權利，原住民在抗議中被殺。
- 非洲肯亞代表表示，關於肯亞境內部落之間的衝突，建議聯合國有相關人員介入調查此現象。
- 根據聯合國原住民人權宣言，聯合國原住民常設論壇六個責任區域執行力、六個責任區域討論：健康、教育、人權、經濟及社會發展、環境、文化。來自北美區域的 Tia 族人表示，「水」不只與人權相關，「水」也和自己權利有關，因此建議「永續發展」的目標應要納入「水」的權利。
- 中南美洲哥倫比亞代表表示，在我們亞馬遜流域的人們，還有居住在城市的原住民，每件事都與當代經濟、現代生活（衝擊）有關，我們過去擁有自己的藥草，有自己的療癒的機制。我認為「衝突」都是從外界而

來的，現在我們神聖的河域被分開了，我們下一代的孩子要付出代價。

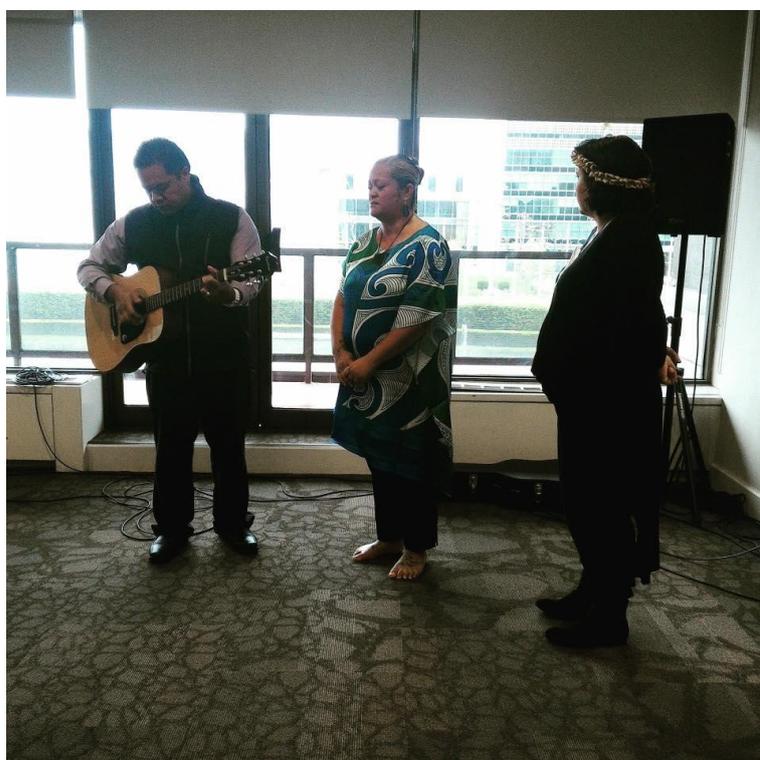
- 中南美洲瓜地馬拉代表表示，人權要像大自然的「蚯蚓」，是滋養土地的小動物，不應該違背此互動關係。此外，主流系統性的結構，正不斷扼殺我們的語言，我們原住民是保護、充滿愛的族人，大地是母親。此外，關於水（資源）的議題，族人對 lima 青年提到，不能把捍衛大自然的人視為犯人。
- 中南美洲宏都拉斯代表表示，提及健康與社交關係的建立。例如：食物主權，我們的小孩吃的東西已受到污染，使得我們的小孩得癌症。我們現在生活富裕，但我們找不到健康的環境了，也找不到可以治療癌症的植物（自然界與原住民的互動關係）。此外，當下的教育，應要讓我們的文化被受尊重，而教育需要重新被建立。因此，教育不應只是教化我們是誰，我們將去哪兒？
- 太平洋斐濟代表表示，斐濟政府正有系統地去改變原住民族的法律框架，我們建議須重現諮詢並建立的國家跟原住民之間的和平關係。
- 中南美洲厄瓜多代表表示，我們要教育世界的領袖，我們沒有好好照顧大地，所有的責任區域不能夠被分開。這是一體的生命循環。要改變意識形態，回覆我們的文化與祖先的價值。此外，我們的婦女如何養育小孩？要告訴他們我們從哪裡來？我們是從叢林（原鄉土地）來，我們不是外來的民族。此外，司法系統沒有指出人權議題，調查原住民族的

人權迫害。重建之前喪失的參與權在發展這個議題上面。

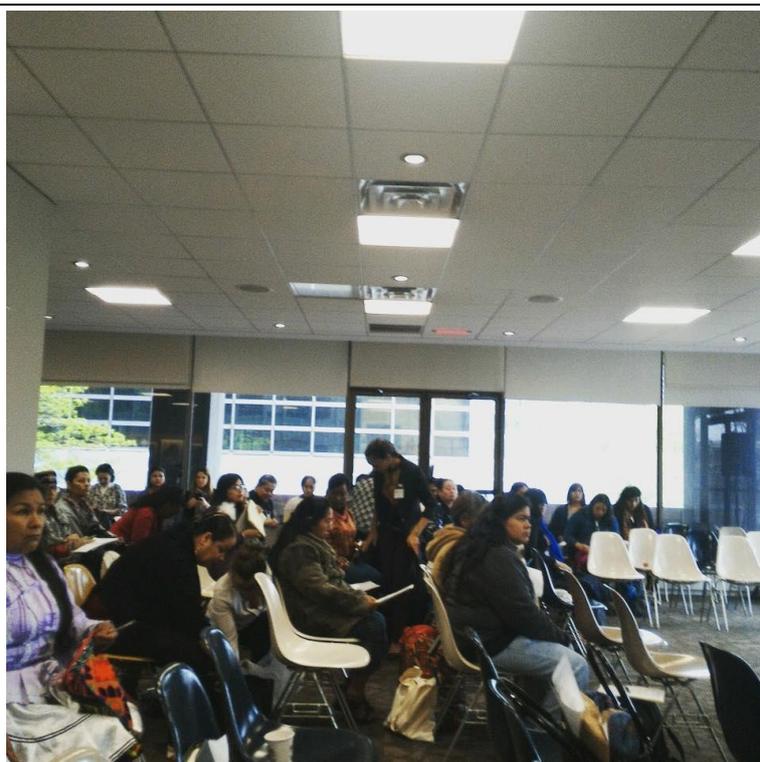
- 中南美洲墨西哥代表 Jessica 提到「自殺、自殘」的議題，認為青年須捍衛自己的權利。此外，關於對原住民族的標籤與偏見，maya Salvador 提到「1980 年代後的戰爭，民主建立，把原住民當二等公民。和平協議創造最激進的法律。」在這個短文裡，筆者刻意將原住民視為恐怖份子，視原住民青年為犯罪等現象。我們不要學「西方民主」那種不平等對待對原住民的關係。
- 中南美洲薩爾瓦多代表表示，過去曾有「起訴原住民青年」的案例，公司把土地拿走了，而原住民青年為他們工作有很多的困惱，如：青年加入幫派，離開自己的國家。
- 中南美洲尼泊爾代表表示：新的憲法侵犯了原住民族的權利。原住民族在抗議的時候被殺死。排除了原住民族的共同權利。希望以國際的標準與聯合國原住民人權宣言來修憲，制定原住民族中心的政策與法律。
- 非洲肯亞代表 Elein 回應到前幾個說話的人，她說「政府忽視他們內部的自己的戰爭」。
- 儘管台灣已經在 2005 年有原住民族基本法，來肯認原住民族狩獵權，但仍然有許多獵人被迫害判刑定罪，忽略原住民族基本法。從什麼時候開始，我們尊敬的獵人以及我們的富含傳統知識的文化行為被認為是犯罪行為?!我們建議原住民族權利特別報告員、文化權特別報告員、推動

真相、正義、修復以及確保問題不再復發之特別權利報告員與原住民族一起合作，調查原住民族文化權狀況，以及行始文化權過程中與國家法治的的衝突之處，並且針對國家完成一份協助原住民族實踐行使文化權的指導意見，並且消除對原住民族的歧視。

照片：



圖片 9 會議進行前，紐西蘭族人為大家吟唱並祝福



圖表 10 參與會議的族人來自世界各地，大家共同為各自國家、部落議題發聲

● 第二日

會議名稱：UNPFII 第十五屆全球原住民族工作小組準備會議

會議地點：Church Center

會議時間：5/7 9:00-15:30（註：全球原住民工作小組準備會議第一天）

會議記錄：胡哲豪、郭文萱（上午）董桂伶、徐嘉榮（下午）

記錄彙整：胡哲豪

記錄校對：洪簡廷卉

（一）前言

在會議開始前，Betty Lyons（Onondaga Nation, Snipe Clan）開場介紹全球原住民族工作小組這 15 年的進展。

毛利紐西蘭 Tawera and Henry 傳統樂器演奏

論壇會員 sonya? 會解釋今年 UN 的新的規則跟機制

（二）內容

- 來自巴拿馬的代表在全球原住民族工作小組會議提到，15 年前開始進行原住民族的工作。依地區選定共同主席，主席是不支薪的，強調共同合作的重要性。我們不希望自己的兄弟姐妹被政府決定。
- 來自克里米亞與俄羅斯的族人回應到問題，俄羅斯將原屬烏克蘭的克里米亞省併吞。
- 非洲共同主席：提到非洲嚴重的氣候問題。
- 參與工作小組必須要清楚知道我們提出什麼建議、簽了什麼（文件），而不是政府簽了什麼，更要知道我們的聲音是否受到重視。
- 北美原住民族代表表示，去年參加了一場跟聯合國有關的專家會議（Expert

Group Meeting)，會議內容跟語言有關，但這場專家機制越來越少人參加。當時代表墨西哥參加會議的族人給了很多建議，提到原住民學生不會講自己原住民語言，也不曉得有多少家庭會講。而類似這樣的消息有多少人知道？

- 中南美洲宏都拉斯代表提到「自我認定」的問題，她說：「我們是我們社區的主人、我們是我們自己。我們成為決定者，他們（國家/政府）不能再繼續替我們做決定。
- 北美原住民代表 Arthur Manul（來自加拿大卑斯省哥倫比亞）在會議中強烈指出，我們會議（Church Center）現場後面的建築物（聯合國）被美國聯邦政府掌控了，我們全球原住民族工作小組應該要拿掉他們，我們所列出的聲明稿（建議文字）應該由我們自己決定，由我們原住民掌握。另外，我記得第一次來聯合國（紐約）時是非常困難的，我們不能再沈默、我們必須參加，也必須更多年輕人參與。過去政策分裂我們，變成政府代表我們（原住民）發出議題，但我們捫心自問，我們是募款多少資源才能夠來到這裡，我們要問自己到底要怎樣強大才足以讓自己參與UN常設論壇。
- 全球原住民族工作小組是一個很好給建議、進行決策的地方（討論平台），我們的建議可以在此進行統整，我們必須共同提出建議、必須團結，即使我們沒有立足之地，但在全球原住民族工作小組講的話一定會被聽到，而且我們的建議必須持續被追蹤（follow up），這樣來這裡 speak up（發聲），

這樣討論與決策才有意義。而不是每一年都在這裡講（不聚焦），我們必須更強大，然後看著我們的建議如何在聯合國的機制裡被執行，還有後續落實的問題。

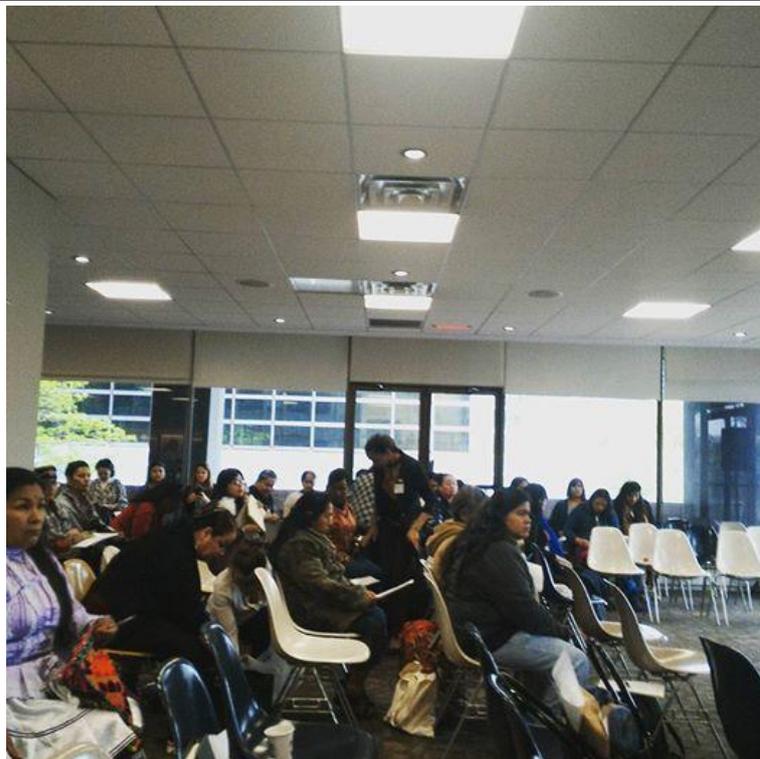
- 中南美洲秘魯代表表示，人權被迫害問題是全世界的議題，不會只有原住民面臨到這個問題，所以我們（整個社會）必須強大，我們婦女、全球、青年等工作小組的議題要被整合，我們必須確保建議（recommndation）被執行，
而不再是被取代。
- 非洲肯亞代表表示，我到了這裡參與會議已經是政府的黑名單，她回去有生命危險，為什麼？因為這裡大家都在講「人權」，但人權本來就是與生俱來的，不應該是感到恐懼的。全球原住民族工作小組是中間協調（intermediate）的。此外，覺得對話不應該是「討論方法」，而是要找到「解決之道」。此外，工作小組集結了大家的對話內容，這部分不應該被取消，這是未來對話很重要的平台
- 聯合國原住民議題常設論壇特別報告員表示，聯合國希望可以跟社區、原住民直接對話，所以未來有可能把全球原住民族工作小組取消，直接跟社區對話。
- 非洲肯亞代表表示，政府在提到「永續經營」根本沒有事前知情同意原住

民，這根本是從中獲利，我們必須參與對話、共同討論。政府只會貼標籤我們「反政府，並且謀殺我的同胞」，就像我昨天說的，我們如何建設（社會、教育、文化與經濟）應該由我們自己決定。

- **亞洲台灣代表表示**，我是 Valagas，來自台灣（排灣族）。我想分享在我們部落正在發生的議題。台灣是一個自然災害非常頻繁的地區，每一年都有大大小小的地震及颱風，這些災害在我們原住民的生活與文化裡已成為我們的一部分，我們看待災害的方式跟漢人不同，我們不認為他是災難，反而是讓自然重新有了生命。我們非常重視家族與鄰里之間的關係，因此面對災害有更細緻的文化機制，例如：選擇安置或是遷村時，非常重視協商與討論。我們很重視對話，對話讓我們彼此相互瞭解。雖然這需要花費很長的時間，但我們在過程中建立信任、療癒彼此受傷的心靈。然而在我們的國家，政府面對災後決策，並沒有邀請原住民代表參與核心（決策機制），因為它們不認為原住民的知識是可以減緩災難的。甚至強制性的災後遷村政策，造成族人之間、族人和政府之間的紛爭。我要提醒的是，若要解決這些紛爭，我們原住民族自己的決策機制，本來就有爭端解決機制，這是必須要被尊重的。我們知道台灣不是全世界唯一的案例。根據聯合國原住民族權利宣言，這也是不可容忍的事情。我們亟欲聯合國原住民族權利特別報告員，充分調查原住民的傳統決策機制，並且完成報告並向政府做出建議。

- 極地俄羅斯代表表示，我學法律的，我的工作是有關原住民法律框架，我來到這裡需要這些（各國）建議，因為很豐富、很多元，但這麼多年下來，我都沒有看到改進，我國也是一樣，從來沒看到執行（有關原住民全力議題），我們需要討論如何協商。
- 太平洋地區紐西蘭代表表示，也許我們今天討論出來的建議認為是最好的，但聯合國論壇並不一定認為會是好的建議，我非常關心我們在此討論的建議如何在論壇（UNPFII）裡被提出？
- 中南美墨西哥代表表示，墨西哥發生失蹤案件，總共有 43 名學生被殺害，至今死因都無法知道，這讓我們非常不能容忍，也讓我做父親的感到很悲痛和不可接受。今天我來到這裡要告訴大家這個消息，我們要的是了解真相、要求正義的權利，然後要找到為此負責的人，絕不讓他們逃脫懲罰。

照片：



圖片 11 全球原住民工作小組第二天準備會議



圖片 12 LIMA 台灣原住民青年團成員胡哲豪發表「傳統決策機制」的重

要性

全球原住民青年工作小組準備會議

會議名稱：UNPFII 第十五屆全球原住民青年工作小組準備會議

會議地點：台北駐紐約經濟文化辦事處

會議時間：5/8 9:00-17:00

會議記錄：郭文萱、徐嘉榮

記錄彙整：郭文萱

記錄校對：洪簡廷卉

➤ 前言

早上先以來自加拿大卑詩省的原住民青年為大家祈福，除穢儀式，潔淨大家的心，讓大家可以很順利的完成今天的會議。

➤ 內容

➤ 主席致詞

- 歡迎以及 GIYC 介紹。
- 我們在會議期間每日上午會開會，確認聲明稿的內容，是全體共識決。
- 會議議程介紹：

下午區域討論及報告

- 前任主席分享

今年對我來說是非常重要的一年，是我參與論壇的第十年。2006 年的時候每個青年聚集起來，代表著我們需要一個屬於青年的討論平台。所以在 2008 年的時候終於成立論壇肯認的工作小組，每個青年都非常有想法。青年工作小組都是採共識決的，我印象中我們不曾投票選舉過，因為投票對我們來說是非常暴力的。另外，我們的長輩跟傳統對我們青年固然很重要，但我們還是可以有自己的想法。我希望我們的聲明稿最後都可以有具體建議及解決方式。

- 報告

- 論壇秘書處工作人員 SPFII

這是我加入聯合國工作以來第一年參與原住民議題常設論壇，希望可以跟大家合作愉快。首先，我們是論壇的秘書處所以我們必須要協助論壇的工作，每個論壇成員各有自己的專長領域，秘書處為了大會他們四月有先見面開會討論。在休會期間，秘書處的工作主要是在聯合國體系

內，喚起大家對原住民議題的重視。

- 聯合國三個原住民族權利專門機制介紹：聯合國原住民議題常設論壇（UNPFII）、原住民族權利專家機制（EMRIP）、原住民族權利特別報告員（SR）
- 最近聯合國重點討論：2030 永續發展指標(Sustainable Development Goals)



- 今年論壇重要改革：
- 會議進行方式加入論壇成員個別與原住民族、會員國、聯合國機構的閉門會議，採互動式對話(interactive dialogue)。因為論壇成員主要還是希望能聽到原住民的聲音，所以他們希望能透過互動式對話的方式，不只是單方面的聲明。方式只要告訴工作人員你的單位舉手發言即可。
- 登記發言制(speaker list)：採網路登記發言，各工作小組、非政府組織、個人於前一天上網登記發言，不一定每一位都會叫到，但是會以婦女、青年為優先。
- 除了議程項目 4 對六大責任領域(Mandate area)：健康、教育、人權、經

濟和社會發展、環境和文化的討論以外，其他請遵循議程項目討論。

- 參與論壇的建議：
- 考量到今年論壇的主題「原住民族：衝突、和平及解決知道」，大家可以思考青年對於建立和平的貢獻及角色可以是什麼？衝突的部分衝擊到原住民青年什麼？借此去發想自己的議題和聲明。
- 另外，如何讓原住民青年更能參與在聯合國相關的討論及進程發展，也是近年聯合國與原住民青年工作小組一直在推動的青年代表計畫 youth delegate program 等等的。
- 建議書希望能更具體、有效的建議。以前有人提過，以前都不知道最後的報告書中建議是哪裡來的，希望討論過程更透明因為所以今年他們會有更明確的紀錄，另外，他們決議將建議書精簡縮減到 35 條，以解決報告書冗長而內容重複的問題。所以要被挑到的話，我希望你們在敘述完議題之後，建議性文字可以放在聲明的最後一段，這樣會比較顯目。
- doCip 介紹：
- 是位於瑞士日內瓦機構，為原住民族的資料庫建檔，及協助會議進行的組織。開始建立的過程，1977 年是第一個原住民人口工作小組會議，日內瓦開始有這樣的辦公室，之後被希望能做出實質的服務，如：影印列印的協助、翻譯的服務、急件書面資料翻譯的協助（兩頁內三小時翻譯完畢），協助讓大家了解原權三機制的運作方式等等，以協助大家能

有效的順利參與聯合國會議。

- 0900-1530 上班時間 都可以來問我們
- 我們從不涉入政治立場，永遠保持中立，所以每個人都可以來尋求協助，每個原住民我們都會一視同仁地協助。
- 聯合國秘書處青年大使 Ahmad Alhendawi (United Nations Secretary-General's Envoy on Youth)
- 表達了對原住民青年的期待，去年(2015年)青年大使與工作小組見面的時候了解到，原住民青年在聯合國的參與缺少有規劃的進展，開會的地點等等這些硬體的設備。青年在去年也表達希望我們的討論可以更針對青年，所以今年我們有做了調整(包含青年與婦女優先發言的保障)，可以讓青年的討論更聚焦。
- 論壇正進行一系列的改變，我也被指派與論壇成員們報告，去年的討論以及意見，希望青年可以更能夠被包容在會議的討論中，我希望不僅只是一年一次在這個論壇上與大家一起工作，甚至是整個聯合國有關於青年的討論都有原住民青年的聲音，我們希望可以找到更好的機制可以參與青年的工作，並確保大家可以有效的參與。
- 另外，加拿大青年自殺的問題，以及青年普遍高達八倍的自殺率，已經引起聯合國的重視，今年仍有延續前一年對於青年自殺、自殘的討論。這也是 CRC 兒童權利公約所保障的，童年權(暫譯，right to play)。個案

式的自殺防治只是冰山一角，我們必須看到系統性的根本問題，找到冰山本身，讓青年不用放棄他們自己本身的認同而健康的生活。

- 對於具體措施，我們談到青年時我們一直談到我們所面對的問題，但我希望當我們一起合作時，你們可以告訴我們可以怎麼做，你們認為具體的做法是什麼。
- 星期四青年的聲明以及青年工作小組的聲明，是你們青年自己決定怎麼走這個程序，禮拜二可以告訴我們，你們想要的進行方式，要跟誰對談誰可以說話。

提問：

Q:在聯合國裡面有沒有跨組織(inter-agency support group)的青年專責單位？

A:我們確實是有這個組織但我們組織是區域性分組，會有系統性的行動方案(system-wide action plan)來協助這部份。

- 論壇成員 **Ms. Mariam Wallet Aboubakrine**

(非洲地區代表，來自馬里，專業領域：醫學、傳統醫療、性生殖健康權等等)

感謝大家以及青年大使，我們必須知道有些國家的青年代表比其他國家來的多，許多青年他們發現在自己的部落被邊緣化，因為他們接受其他文化影響，但也因為自己的族群身分在主流社會中被邊緣化，所以被孤立。面

臨失業、遭到人口販運、被迫移民，因為地理、科技等等因素，青年們無法順利完成學業。殖民主義、新殖民主義(Neocolonialism)帶來的影響，心理健康、歷史創傷，未被糾正。曾經有邀請其他相關組織一同舉辦對自殺防治議題的工作坊。面對創傷之後才能夠糾正，原住民族權力專家機制曾做過相關青年自殺 自傷的問題的研究。

- 食物與農業發展基金會(IFAD international food and agriculture development)介紹自由事先知情同意權在他們機構的運用策略
- 介紹食物與農業發展基金會：

旨在減少飢餓，2009 年開始投入原住民族的食物議題，在偏遠地區培力原住民族以消除飢餓，適用自由事先知情同意權(FPIC)，社區為本的發展策略與土地適當的連結，培力、性別平等議題。
- 執行方式：國家層級的貸款以及補助、原住民主體的補助、國際倡議
- 自由事先知情同意權：如何有效的實踐？
- 定義
 - 自由：不受到威脅利誘
 - 事先：先於任何計畫開始之前
 - 知情：提供完全公開透明的資訊

同意：集體共識同意

- 我們想要為他們(外部者)設計一個倡議，並非告訴他們我們不會傷害他們，事告訴他們自由事先知情同意的目的，跟原住民族合作。何時、何地、如何適用自由事先知情同意權。
- 前任論壇成員
- 2030 的永續發展目標，共有 17 項目標，之前的千禧年發展目標 MDG，到現在永續發展目標 SDG。大略有：消除貧窮、透過農業終結飢餓、消除性除不平等、森林與水等自然資源，建造強大的組織建造和平的社會。現在九月即將要通過，定義各項目標的指標(indicator)，以便日後追蹤。
- WCIP 最後一段有強調青年的培力，我想問問大家，你們的定位是什麼？北美青年回應：我想強調大家以為我們美加原住民人權已經很進步了，以為我們有主權、有保留區，但是政府並沒有在實踐，甚至不斷的侵犯美國原住民的權利。
講者補充：所以 SDG 的指標很重要，他是普世適用的價值不論是哪個國家。減少不平等事可以努力的建議。
- 大家要記得，回到祖先傳統管理(governing)原住民社會的方式，用在地例子擴張到在全球的尺度上。

- 前任論壇成員，現任哥倫比亞大學人類學系教授
- 今年主題說明、介紹，論壇的歷史簡介，第一次到日內瓦叩關國聯到現在前人的累積，以前的原民前輩為什麼要到聯合國，是怎麼到聯合國的？因為他們要表達他們在自己的土地上受到的壓迫、暴力，外部軍事化活動帶來的傷害等等，這些都演變成聯合國原住民族權利宣言 UNDRIP 具體條文規定，所以這段歷史大家要知道。
- 六大責任領域上，並不包含衝突，然而停止衝突是對原住民族必要的任務，所以今年論壇成員刻意討論這個主題，是令人感到驚訝的。
- 特別提醒大家，文化權的特別報告員也會來，針對文化權的侵害，發展的侵害，如加拿大卑詩省的原住民族的墳墓底下被政府及外商牽油管、氣候變遷對原住民族的侵害等等，都是可以提出來共同跨域合作的議題。甚至可以連結到國際刑事法庭(International criminal court)，因為最近國際刑事法庭最近定義了，刻意侵害文化是犯罪行為。
- 議題討論以及聲明稿撰擬：準備會議下午，青年們圍成圓圈，不分地區及議題屬性限制，以青年觀點提出自己看見的問題和進一步建議作法。
- 北美：心理健康是系統性問題，自殺、自殘與殖民主義造成土地流失是息息相關的，然而要改善這樣的問題，應該要從教育開始去殖民化，讓原住民族可以有自信的過著自己文化的生活。

- 美國新墨西哥：自殺自殘的問題是一種結果，是世代的創傷，我們除了教育改革以外，我們希望更可以取得協助的管道。
- 芬蘭薩米：主流教育不教我們文化、歷史為主體的內容，我們只能從父母一輩學習，然而他們卻是直接受到殖民創傷的那一代，無法給予我們健全而有自信的文化學習環境。另外，我也想跟大家說，在薩米族裡，原本從事傳統生活方式的青年，比如：馴鹿放牧，自殺率相對高出許多。
- 極圈因紐特：我們需要一個安全感的醫療照護系統，並且需要對青年賦權培力。
- 墨西哥：我是一位小學老師，每次當我想要給孩子們更多文化的內容時，總是受限於課綱以及學校段考的限制，所以我認為教育改革應該要有原住民族的參與，去根本的改變國家政策。
- 台灣排灣族青年 Ljius：因為台灣教育資源分配不均所以許多在原住民地區的青年為了要得到更高的學位就必須要離家到市區讀書。台灣教育對原住民的加分政策，使原住民學生可以考上比自己的原始分數高上許多的學校，在課業的適應適應上面臨了臨挑戰。
- 尼加拉瓜女士針對原住民衝突、和平與解決的簡報：提出要如何定義原住民族的貧窮？他提出了幾項測量貧窮的指標：不平等、原住民族的土地、教育權、原住民食物生產系統。
- 伊努特青年：指出自己社區與加拿大其他地方隔絕，也呼籲支持並付諸

實際動讓原住民族參與國際會議。

- 北美青年 Tecumseh：美國早已違背了當初與原住民族所簽的條約。指出對於美國原住民的誤解，美國雖是狀況較好的國家但並不代表原住民的情況也如此。
- 墨西哥代表：提出原住民族特別主題：衝突、和平與解決，幹部會議對常設論壇是很有力量的。聯合國並沒有關心原住民族的衝突議題，藉由這次特別的機會提出此敏感的議題。

照片：



圖 13 全球原住民青年工作小組準備會議，兩位共同主席來分別自挪威薩米族的 IDA RISTIINNÁ HÆ TTA OPHAUG 與來自墨西哥的 DALI ANGEL

正在介紹青年工作小組以及今日議程。



圖 14 全球原住民青年工作小組前任共同主席，同時也是 LMA 台灣原住民青年團成員 TUHI MARTUKAW 洪簡廷卉分享青年工作小組成立的歷程，並鼓勵青年積極參與。



圖 3 論壇秘書處工作人員分享今年論壇的新政策，以及議事規則。



圖 4 聯合國秘書處青年大使與青年針對當代議題對話，指出今年聯合國對青年

的規劃。



圖 5 論壇成員 Ms. Mariam Wallet Aboubakrine 勉勵青年以及表達論壇對於青年參與的重視。



圖 6 下午青年圍成圓圈討論議題凝聚共識撰擬聲明稿。

柒、2016 年媒體效益：

美國華人獨立網路媒體破土專訪 LIMA 台灣原住民青年團

 [Parson Young](#) 06/08/2016 [Featured Interviews June 2016](#) 中文



[楊進](#) 與 [丘琦欣](#)

Languages: [中文](#)

圖片：洪延平

破土於五月九日在紐約市訪問了 LIMA 台灣原住民青年團有關於他們在聯合國原住民議題常設論壇的相關主題。

破土：可以請你們每個成員做個自我介紹，談談你們在 LIMA 內的職務以及你們平常從事什麼職業？

Veneng：我叫 Veneng Dalijabaiyan，漢名叫董桂伶。現在在康乃爾念生物工程。LIMA 的歷史跟我來美國留學的時間一樣長，快四年了。我會加入是因為我堂弟 Gasi 和廷卉他們成立了這個組織。我自己雖然身為排灣族，但是因為長期在外地求學，很少認識跟我同齡的原住民同學們（當然現在比較多）。我之前都沒有參與過有關這方面的活動，所以當我

聽到我堂弟成立這個組織時，就相當有興趣。但是因為在國外念書的緣故，很少能從事這個領域的活動。所以（每次 LIMA 來美國）時我就會積極在他們旁邊學習新知識。

Eleng：我的漢名叫郭文萱，我是屏東的排灣族，族名叫 Eleng，家名叫 Kazagiljan。我在 2012 年的時候參加行政院原住民事務委員會辦的國際事務人才培訓，因而認識廷卉和一群朋友。後來廷卉來找我們，詢問我們要不要去聯合國做原住民議題的倡議。我是政治大學法律系畢業的，現在在原住民電視台擔任國際新聞的編譯。我們的組織其實都是自己去討論、決定我們參加聯合國的訓練和讀書會的內容，包含了解聯合國的運作方式，以及最近世界原住民在討論的議題。我們發現（他們關心的問題）都跟台灣滿有連結的，有一些共鳴。



圖片：洪延平

Gasi：我叫哲豪，族名叫 Valagas Gadeljeman（小名叫 Gasi）。我跟 LIMA 是在 2013 年第一次來聯合國原住民議題常設論壇（UNPFII），可是 LIMA 這個組織是我們幾個有興趣的朋友之間逐漸形成。一開始它並不是一個團隊，而是大家在不同工作領域，或是在各地（台北或台中）對原住民議題或者對世界原住民的議題有興趣，應該我們認為台灣的原住民也要與世界有連結。我們大部分都是在台北讀書，都想要一個空間辦讀書會。在讀書會的過程中我們發現，其實參與讀書會的成員跟各自部落的連結都滿強的。以前在做原住民國際事務的人雖然英文能力強，可是對於原住民的議題，尤其是部落發展的文化連結不夠強。所以我們 LIMA 是首先由一群好朋友組成，但出去的時候就比較像一支團隊。

之前幾乎都是廷卉一個人在國際上面，尤其是 UNPFII 事務上一個人努力，但是她覺得這必須要有一群年輕人來參與，所以問我們要不要參加讀書會。

Eleng：在這期間我們覺得我們必須要起一個名字，經過討論之後就決定叫「LIMA」好了。

Gasi：因為在我們各個族群的語言裡面都有「LIMA」這個字。他一方面是一個數字，一方面代表「手」。在整個南太平洋地區的原住民都有這個單字。我們覺得這個字串聯起了我們每一個人。我自己是台大城鄉所畢業的，現在在人類係做研究助理做。我另一方面也在社區做營造跟社區組織。我在 LIMA 擔任藝術總監。



圖片：洪延平

Ljius：我的族名叫 Ljius，我是來自屏東的排灣族。我的漢名叫徐嘉榮，目前在政大讀國際傳播研究所碩士二年級，也是國際關係研究中心的研究助理。我和 LIMA 的相遇是我之前讀世新大學當社長的時候，差不多四年前，有請廷卉姊來給我們上課，從而認識她。我後來也認識了 LIMA 的成員文萱和 Gasi，得知了他們在 LIMA 關注國際事務，讓我對他們很有興趣。所以今年就第一次參加 LIMA 團隊，是一個新生的身分。

Tuhi：我的漢名叫洪簡廷卉，族名叫 Tuhi Martukaw，我是卑南族。其實我們組織內部沒有很詳細的分工，因為我們幾乎所有的事情都是靠討論和共識決定的。雖然說我因為是年紀最大的而是名義上的團長，但是我們都是以討論而不是個別的人單獨的來做決定。對

於我們的工作，剛才 Gasi 也講得還蠻清楚的，主要是放在國際的串連，與部落的連結，還有在地的青年培養這幾個重點上。主要的原意就是因為如果我們要做國際的串連，草根和在地的工作 是很重要的。我們自己對本土議題的了解，對自己部落的了解都是非常重要的。這是很一體兩面的事。過往參與國際事務的人，不只是原住民，到現在都只看到往外 走的部分，卻沒有看到在地連結的重要性。

破土：對於不熟悉 LIMA 的讀者們，可以請你們介紹一下你們的組織和它的由來嗎？另外，也請你們談一下 LIMA 是一個怎樣的多族群組織，而不是單一族群組織嗎？因為許多時候，台灣的原住民族會被視為一個族群。



圖片：洪延平

Gasi：其實你會發現 LIMA 這個組織的形成其實是我們大部分的人在都市地區讀書/工作才因而有機會聚在一起。會來到台北的原住民幾乎是各個族群的，所以從 LIMA 的組成就不會是由單一族群構成的。我們從 2013 年開始到現在有排灣族、魯凱族、卑南族、泰雅族、布農族等。

Tuhi：雖然我們現在好像是排灣族多數，但是排灣族本身也有分台東、屏東的排灣族，以及北排、南排、中排。我們今天代表團的三位排灣族成員就是各自來自不同的排灣族部落的。台灣的族群多元其實不只是十六族的族群多元，而是每一個族群內部也有他們的多元性，如排灣族的例子。另外，我自己是卑南族，我們去年來開會的代表團也有其他兩

位卑南族女性代表，可是我們是（屬於）不同系統的。這個多元性造就了我們在議題上討論的時候構想就會多元。

Gasi：我覺得就是因為我們各自來自不同群體跟區域，我們也會有各自不同的觀點。所以雖然「LIMA」這個字在每一個族群裡面都有類似的意義，但它也可以呈現出一個民族和議題的多元性。

破土：LIMA 這次來紐約聯合國會議主要想達成什麼樣的目標？今年有沒有面臨新的挑戰？



圖片：洪延平

Eleng：這次剛好蔡英文總統在選舉的時候承諾了 將會代表政府向原住民道歉，並實現轉型正義。在國內我們對此都有漸漸開始很多的討論。我們也發現這跟聯合國的議題相契合。今年（聯合國的主題）剛好是「原住民族：衝突、和平、和解決方式」，這跟轉型正義都是原住民在尋求主權的過程。所以我們希望可以把這個議題（在大會上）帶出來，不管是在會內論壇上分享，還是與我們周邊的哲學星期五、台北經濟文化辦事處合辦研討會，我們都有討論到這部分。這是我們今年想要努力的大方向。

Ljius：我覺得我想要達成的目標是去外面看看，這是我第一次出國。我在讀國際傳播時學到了這些國際組織，對很多原住民國際組織很有憧憬，想看到底原住民族的國際組織

是怎麼運作的。我也希望我可以把議題帶到部落。我這次回去會受到文化部青春計畫的贊助，而我們部落也會組織工作坊，我希望把這些議題帶到那邊去，讓部落青年知道國際上原住民族的事務。

Gasi：我們 LIMA 在出國之前每個月都會辦一到兩次的讀書會，透過讀書會的過程去達成共識，討論各個部落的議題，並且在我們來紐約之前，將討論議題的目標整理完成。我們這次來其實會碰到在紐約的台灣夥伴，如哲學星期五和破土。其實我們原住民團體過去都比較封閉一點，覺得出國就比較只有和原住民團體接觸。這次出來跟往年不一樣的目標是想要和在紐約的一些非原住民的台灣夥伴朋友們一起做原住民議題的串連。我們覺得這幾天已經漸漸地達成了我們的目標了，像我們在哲五的分享還有今天接受你們的採訪。我們覺得原住民的議題不能只有原住民發聲，它需要各個組織夥伴們（一起推廣）。



圖片：洪延平

今年的新挑戰是，如文萱剛才提到的轉型正義，是很少在聯合國討論的。台灣的原住民很具體的表達我們的聲明，並追蹤蔡總統的政見。我們在來紐約之前有舉辦一個論壇來搜集各方的聲音，並將這些意見彙整成一個宣言。我們的挑戰是將這個聲明納入到聯合國的場域裡面，同時也建立紐約跟台北之間的連線。那時候我們在會議期間透過媒體將我們的議題凸顯出來。會覺得這是一個新挑戰的原因，是因為很少原住民組織會去講轉型正義這件事，所以我們希望透過這個機會去表達出來。

破土：LIMA 還有組織舉辦什麼其他活動嗎？你們希望透過這些活動能得到什麼樣的成果？LIMA 在接下來五年有哪些具體希望達成的目標？

Tuhi：我必須說我們一開始是沒有這麼多野心的，比較且戰且走。可是發展到現在，我們發現其實台灣同時在做國際串連和原住民青年培訓的團體其實不是那麼的多，其實只有我們啦（笑）。所以很多（活動組織）如果牽連到有關的議題都會找我們。所以現在除了每一年來聯合國，以及我們自己的青年培育活動之外，我們在國內還參與了很多與國際事務相關的工作。比如說現在台灣已經把兩公約、兒童權利公約、身心障礙者權利公約（CRPD）都已經在內國法化並且進行審查。國際審查這個部分其實（在人權推動上）扮演重要的統籌的角色。我們也參與過其他實質的政策倡議。久了以後，我們就慢慢可以找到我們的定位。對於行動，如街頭抗爭，我們也很積極參與，可是我們放更多心力在政策倡議的部分，這也是我們未來的目標：如何連接國內外，或利用國外的機制或經驗去達成政策倡議。另外，我跟另外一名資深的團員一直以來有一個夢想，就是是在台灣成立一個跨族群的青年論壇。其實在 2007 或 2008 年左右，我們剛開始在討論（成立 LIMA）的時候這就是我們的構想。其實我們每個團員都是在紮根於部落，因為我們後來發現如果我們要辦這樣的青年論壇，前提是要大家都準備好，也看得到它的意義的時候，這樣的論壇才會意義。不然，它只是一個象徵性的建構，一個大家聚在一起拍照的場合形式。我們希望我們建構的論壇是能夠影響現今政策和原住民族社會，甚至影響整個台灣大社會和政治環境。所以我們現在回到各自的部落，慢慢影響和學習轉譯的工作。怎麼樣把我們在聯合國或在台北都會區從事的青年培養和串連，轉譯成我們部落青年可以共同參與的模式？也許希望五年之後我們可以做成一個跨族群的台灣原住民青年論壇。這個論壇產生的東西將會非常具有代表性，未來參加聯合國或其他國際場合的時候，可以將它們帶出去。這是我們未來的夢想。



圖片：洪延平

我們不排斥跟任何的組織或機關合作，台灣的原民會也一直在做國際事務人才的培訓。我們都有（在原民會舉辦的課堂內）擔任講師，像我也是他們課程設計的委員。我們也會當輔導員，協助他們進行討論。這也是我們青年培力的一份很重要的工作，也是跟政府單位合作的。一方面我們也影響政府面對國際事務的態度，（我們參與）國際事務人才培訓不只是青年的培訓，也希望將它變得更有活動性，而不是讓它停留在沒有太大的實質效用。希望可以透過各種不同的管道讓更多的人可以投入國際事務的行動，也讓大家知道它其實是很多元的。不只是聯合國，也不只是一定要加入我們才可以（參與）。我們希望可以分享我們的經驗和方法，讓來參與的人可以自己去找如何參與國際的方法跟途徑。

Gasi：未來五年的目標還包括了持續在大學校園內推動的工作坊。我們的目標是在全台北、中、南、東都有與大學合作的機會。其實我們過去都有，每一年（從聯合國回台灣後）都有被邀請到很多大學去分享。我們分享不會像是只有演講，而比較像是工作坊（Workshop）的模式，讓學生們能了解我們在做的工作。在這五年裡面，我們想去原住民學生較少的縣市，如台南、台中這種中南部的地方。我們現在比較偏北部和東部。我們希望未來在中南部的大學都可以設立工作坊作為一個分享機制。我們LIMA的團員也有一個對未來滿大的規劃，就是我們想要進入到政治體系，從體制內做改變。我們未來可能有夥伴會想要去從政。都有人問我們有沒有興趣走上立法委員或市議員的路，也有比較

基層，如鄉民代表、議員，我們幾乎都有被問到。像我們這個階段都已經超過二十八歲以上，而且原住民其實做國際事務或參與政治、社會議題的都比較少。所以有涉獵國際事務的原住民青年都是被歸類有政治目的的，或是想要參選的。既然他們都這麼想了，那我們就這麼做。未來我們 LIMA 這個團隊有可能會去做政治參與，尤其是當政治人物的角色，直接進入到核心區影響更多事情。

破土：蔡英文上台之後，你們覺得原住民政策會有什麼改變嗎？LIMA 又會有什麼反應？另外，像這次選舉時代力量有成功把人送進立法院，而剛剛提到你們也有興趣往體制內走，在這方面你們想要怎麼實現改變？在新政府下是不是有更多的可能性？



圖片：洪延平

Eleng：我們很樂見蔡英文總統要用總統身份向原住民道歉這件事，但我們要去更細緻的討論，就原住民的觀點來說，她為何而道歉？她道歉之後的具體行動是什麼？政策的部份還有待觀望，但至少態度上開始改變，這是我們樂見的事。再來，轉型正義是一種方式、是一種過程。它要達到的最終目的是原住民主權的恢復，土地、資源等使用權的修復與返還。轉型正義要針對整體社會，不只是原住民和政府之間的事，它也不是一種清算和秋後算帳，而是發展和面對未來時，必須回頭看過去歷史上的創傷、錯誤，才能修復彼此的關係。否則原住民就是在邊緣，我們不知道為什麼我們有這些權利，主流社會更不知道，到最後莫名其妙好像有很多權利，而在進行倡議時，會面對一些聲音：「原住民不是已經過很好了嗎？為什麼還要這些東西」、「你們不是已經過著和我們一樣的生活了嗎？」。

問題是這個「一樣的生活」背後我們失去了多少東西？這是這個社會很需要的認識、認知。再來，政府這個國家機器，它擁有這麼龐大的官僚體系、法律、公務員等等系統對原住民做的不正義，要小心一個陷阱是，這些事情表面上看起來不一定是非法的，譬如說遷村政策，說是為了原住民的生活、生命安全保障，而把我們遷移到別的地方；國家公園法也是一樣，說是為了保護自然資源，可是卻都忽略了原住民在土地和資源上的關係。教育也是，都是依法行政，所以要小心不只是合法性，還有是不是具有正當性和正義這件事。整體來說，一直以來有原基法（原住民族基本法）、有原住民族委員會，也有兩公約、憲法增修條文，這些制度上、體制上的規定。但是實踐上還是有很大的困難。最重要的是立法後的監督和實踐。再補充一點，法律其實是人權的最後一道防線，做滿也只是 60 分，也不能把法律當成萬靈丹，應該是從社會的教育著手，教育是最根本的，雖然花的時間比較久，卻是最有效的改善方式。所以這是我想跟大家分享的。

破土：你們會覺得原住民議題在社運圈中被邊緣化嗎？最近常被討論的台獨與原獨，像有人就因為支持台獨而反對原獨，你們有什麼想法呢？



圖片：洪延平

Tuhi：我們和主流社會運動一直有在互動，只是其中是動態的消長。1980 年代在反雛妓、反人口販運的時候，我們和很多女性團體、人權團體有非常緊密的合作；還有反水庫運動也是，都有很緊密的合作。近期我們也都有參與修憲相關的討論，這其實也是我們現在正在做的事情，希望可以跟更多不同的社運、人權團體合作。但之所以是動態的原因在於，

我們不可能每一件事情都（和他們）有同樣的 態度或立場，所以這是個動態的互動與合作過程。邊不邊緣化或所謂的主流、非主流分野，有時候我們原住民社會內部比較保守，會擔心和其他團體的合作，有些事件或行動上看起來我們比較「自己」一點，不過這也是我們這一輩年輕人所做的改變，所以我們也不排斥和政府、不同組織的合作。但這需要各方面都發展成熟，我們可以在某些議題上有共同立場而合作，但並不代表我們永遠都要當好朋友。就我們自己來說，並不覺得我們被邊緣化，另一個角度來說，有時候是我們自己 hold back，準備好自己，等自己夠強壯也明確知道自己目標在哪裡以免被拉著走。且戰且走聽起來很消極，可這是取得平衡和調適的必要歷程。

我們有時候也會發現，其他組織想跟我們合作卻不得其門而入，不知道要找誰。最近發現兩大題：勞工，在原住民勞工方面，勞工團體也一直想要找原住民團體合作，我們的確有人在做這件事，但可能還不是那麼積極地和其他團體合作；另外，前一陣子參加 世代正義連線，那是由好幾個在做青年、兒少相關的行動組織的共同平台，也會發現同樣的狀況。所以對我們 LIMA 來說，這也是未來很重要的工作，怎麼樣把連結凸顯出來，找到在各自崗位、在草根層級的組織串連的方法。



圖片：洪延平

台獨與原獨我不認為是互斥的事，應該說，獨立這件事不必然的是有很明確的國界，有時候我們太狹隘了，就覺得是獨立建國，可是其實我們也不一定要獨立建國，而是我們怎樣可以好好的、真正的、有獨立性的行使我們的權利，用自己想要的方式過我們想要的

生活。我們一再講的是，原住民族的主權從來沒有消失過，我們也從來沒有讓渡過，但原住民族的主權不必然是（與漢人）互相排斥、絕對的排他性。在過往我們一個部落就是一個國家，但也不代表我們就要把別人都殺光，當然有戰爭，但並不是「我們不能和別人共同生活」的哲學，我們也是會有通婚。前一陣子在一個研討會上，有一位非原住民族的與會者說，我們一直在討論原住民的主權論述、獨立的論述，讓他覺得很害怕，他覺得被霸凌，甚至說原住民族獨立的話，台灣的非原住民族人口都要去跳海嗎？對我們來說，這是很莫名的說法，原住民族獨立這件事，並不代表我們不能共同生活，只是平衡怎麼取得？現在的問題是，我們和非原民社會或是非原民政府是不平衡的狀態。所以我認為是需要更多的對話與溝通，我們也一直在做。

Gasi：這個問題，很像我們文化中說的圓心和圓周的概念。就一個台灣原住民在台灣整個歷史、族群的特殊性和主體性來說，原獨就像是這個圓的核心，它畢竟是這個國家、這個島嶼的第一個主人。整個歷史過程中，台灣有了很多移民進來，也豐富了台灣的歷史，就像這個圓的圓周。一個圓若沒有圓心或圓周都沒辦法構成一個圓，所以原獨和台獨應該是要相互合作，原獨在原住民族的立場，並不是切割性的獨立，而是要在這個國家裡，原住民要有自己的土地，自己的知識、教育系統，原住民文化可以持續地運作。怎麼會有原獨和台獨或怎麼會有被邊緣化這種事，我認為都是因為對另一個族群的文化不夠了解，所以沒辦法相信或實踐平等的關係。未來台灣就是要獨立，包含原住民，也包含整個移民社會的台灣人。有些人支持台獨卻不支持原獨，這是漢人的說法，對原住民來說，就是既要原獨也要台獨。原獨的立場就像我剛剛說的，我們要有自己的土地和知識系統，可以維持我們的文化運作。

舉個例子，之前發生莫拉克風災時，有個決策要求要把族人遷到另一個空間（地方）。在那個（決策）場合就是用母語——排灣語，但另外有中央政府的人來，也有縣政府的人來，還有慈善團體。在那個場合大部份是原住民，所以我們使用排灣語在主持這個會議。中文在台灣社會原本是強勢的文化（語言），可是在這個例子，我們就是用排灣語在主導、詮釋這件事。這背後反映著，我們排灣族有自己協商、討論和決策的機制，我們處理這件事比較在意的是過程，透過這個過程讓彼此更瞭解。



圖片：洪延平

Tuhi：講這個例子還有個很重要的原因是，討論的核心是我們傳統的領袖用排灣族語來主導，這是個實質主權的展現。但我剛也有說，我們的主權不是必然的排他，所以在會議上因為有中央政府、地方政府、慈善團體的人在，所以有安排翻譯，讓大家可以理解這個會議在幹嘛，也可以發表（意見），可是主導權是在我們自己的領袖、我們自己族人的手上。這呼應到我說的，我們的主權從來沒有讓渡、消失過。但我們同時也非常願意去對話、去溝通。這個例子可以放大到原獨、台獨或剛剛說的圓心與圓周的比喻。當我們現在釋出溝通對話的善意時，我們對話的對象有沒有意願，或是有沒有自信與我們對話，這是個問號。為什麼會害怕我們主張主權或是主張原獨？因為我們的正當性是非常強大的，而對話是需要兩邊都有足夠的自信。

破土：很多侵害原住民部落狩獵區，尤其是土地的侵害，背後都是財團和很清楚的資本主義動機，在這方面你們採取什麼樣的行動來對抗這個情形？

Eleng：因為之前在法扶（法律扶助基金會）工作，就案件上來看，現在原住民開始會採取司法途徑來維護、救濟自己的權益。當然還有制度的倡議、立法的推動和社會運動，以及結合不同領域的人來協助，譬如說學術方面。

Tuhi：除了大家知道的街頭抗爭、政策倡議之外，還有一種實質不合作的運動。舉例來說，蘭嶼有 99.4% 是公有地，可是他們是實質在使用，又為什麼有 99.4% 的公有地？那

是因為之前政府要求他們去登記土地時，這是違反他們傳統慣習、觀念，也違反他們的文化。於是他們就採取不合作運動，不去登記，雖然這是你的遊戲規則，但我們沒有要 follow 這個遊戲規則，看似很消極，卻也是一種自我主權的展現。[1] 另外，我三月去新竹尖石後山採訪，主題是農業相關的。全世界資本主義在入侵傳統社會或原住民社會，是透過食物：透過種籽、透過糧食、透過作物。在尖石後山 我們可以看到，他們怎麼轉化經濟作物，讓經濟作物的種植可以有足夠的收入，而同時種植方式，是用傳統原住民思維去種植，那種平衡也是一種抵抗財團、抵抗資本主義的方式。他們也持續在種植傳統作物，而且用傳統方式在種植，譬如說同一塊田的多樣性種植，對待土地、作物的態度還是用很傳統、很泰雅族的方式。這些 都是很實質地在對抗資本主義，對抗殖民手段的方式。但不代表全然的排斥，好的部份還是會擷取，我自己很喜歡的一句話：如果今天一個社會、一個族群、一個部落的文化根本是非常強韌時，會去擷取其他文化的長處，讓自己的文化更加強韌。這是台灣原住民族一直以來都在做的事。



圖片：洪延平

破土：最後一個問題，你們有沒有什麼想對台灣與世界的讀者說的話？

Eleng：青年的力量很重要，青年是一個社會中，帶來新的元素、新的刺激的重要族群。在做這些行動之前，我總是認為自己的青年角色無足輕重，總是認為自己不重要或是能力不夠，等長大再說，而自己侷限自己。我想和閱讀這篇文章的青年朋友說，青年的力量

其實很重要，可以改變很多事。還要向大人們說，你們雖然是我們的長輩，但你們也可以聽聽我們的想法。

做這些事很重要的動力是家人的支持，因為一開始家人並不瞭解我們在做的事情，甚至會反對，因為看起來像反政府又很激進，會說政治很複雜不要玩政治。後來慢慢理解，分享想法，就會瞭解他們那個世代有他們的環境背景，然後得到支持，就會更有力量(做下去)。

Gasi：心中覺得在做對的事，是最孤獨的。譬如說，社區該長什麼樣子，會發現跟你有共同目標的夥伴很少。明明人才在唸書時那麼多，可是回去(部落)時這麼少。所以我會很想跟台灣或世界的讀者說，如果你們身邊有這樣一群朋友，應該要常關心他們，因為(做運動)很容易低潮，會有很多負面想法，更可能放棄，甚至認為就回到家裡就好；要相信自己的直覺，當你認為這件事是對的、是正義的就應該要堅持，並且找到共同夥伴。如果你不是在做這件事的人，你應該要關心這樣的朋友，讓他覺得他不孤獨。



圖片：洪延平

Tuhi：我們做很多事都不是「扁平的」，譬如說社會運動、原住民族權利運動，我們做的很多事都是在改變這個社會，所以在說權利運動時，並不必然就只是上街抗議。我們做了很多事都是同樣的目標，這是多元的想像，不要侷限「運動」的想像，好像只有上街抗議才是採取行動。如果今天我寫報紙評論可以引起關注、討論，這也是行動的一種。大家應該(對這些行動)有更 多元、更立體的想像，而不是侷限「運動」就應該是什麼樣

子。另外，我想告訴這一輩年輕人，生活就是政治，兩個人的相處就是政治的開始。所以不要以為好像關心議題是一種時尚，卻說不要碰政治，認為政治很骯髒。有時候我們會遇到很多人，參與議題時覺得很文青，但談到政治時就說不要，會說（這兩者）等級不一樣，其實這是同樣的一件事，不要害怕政治，我們的生活到處都是政治，（甚至）和爸媽的相處也是一種政治。

剛剛也有說到對話的自信，我們真的很缺乏自信，我們太害怕做錯事、說錯話和別人對我們的評論。就是這些害怕讓我們停滯不前，讓我們害怕關心政治，讓我們害怕做很多事，但其實沒什麼好怕的，就頂多被笑或失敗，這有什麼呢？就算走投無路時，就回頭嘛，這也是一個方向啊，或是就休息一下。

Veneng：在從事這種運動或議題時，或處於極少數的狀態，首先要找到自己、認同自己，找到做這些事的正當性，你是在做對的事情，就不害怕別人怎麼說你。

Ljius：我想鼓勵台灣的原住民、非原住民，現在日益嚴重的都市化問題，大家都到都市去工作了，留在家鄉的就只剩阿公阿媽或是小孩子，隔代教養很嚴重。希望大家可以回到故鄉去關心自己的社區，這樣才能建構自己的認同。

[1] 請見〈達悟族看自己的家：為什麼沒登記，土地就是國家的？〉一文，網址：

<http://www.thenewslens.com/article/12605>

作者：

丘琦欣，創建破土的編輯之一，專於撰寫社會運動和政治的自由作家偶而亦從事翻譯工作。他是出生於紐約的台裔美人。他自哥倫比亞大學畢業，是亞洲語言及文化科系的碩士，同時擁有紐約大學的歷史，東亞研究及英文文學三項學士學位。

楊進（Parson Young），紐約大學政治系碩士。國際馬克思主義趨勢（International Marxist Tendency）美國支部成員。破土雜誌英文編輯。在學時主要研究非洲（尤其是東非）國際政治經濟，後來興趣越來越偏向馬克思主義。

網址：<http://newbloommag.net/2016/06/08/lima-profile-tw/>

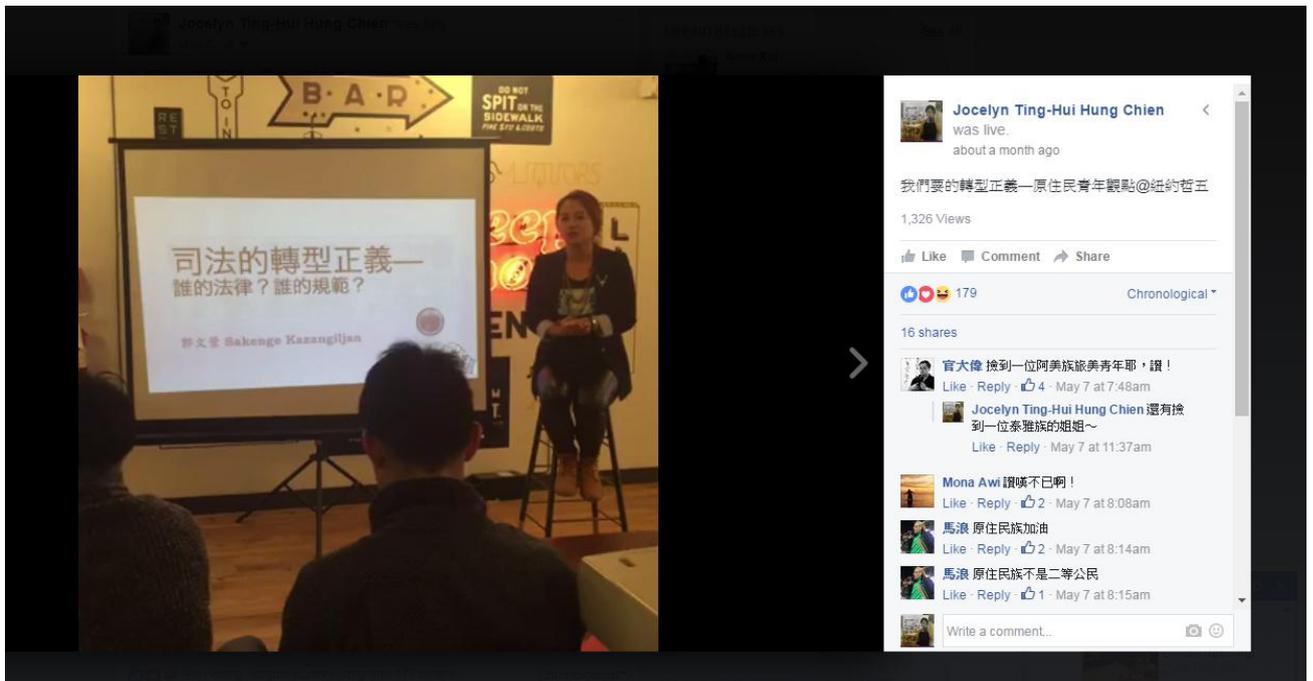
網路影音記錄觸及率

【日期】2016年5月6日

【主題】我們要的轉型正義—原住民青年觀點

臉書直播版 Part I 第一段：

<https://www.facebook.com/jocelyn.hungchien/videos/vb.596106717/10154082325881718/?type=2&theater>



(觀看人次：1328)

臉書直播版 Part II 第二段：

<https://www.facebook.com/jocelyn.hungchien/videos/vb.596106717/10154082507106718/?type=2&theater>



(觀看人次：505)

YouTube 直播版：<https://www.youtube.com/watch?v=Pjky3hy8110>



(觀看人次：125)

【日期】2016年5月13日

【主題】都市原住民



(觀看人次：438)

捌、與會照片集錦



2016年5月2日

行前讀書會暨說明會，國立政治大學圖書館



2016年5月6日

全球婦女工作小組準備會議，亞洲共同主席洪簡廷卉發言，聯合國教會中心



2016年5月6日

紐約哲學星期五分享會，紐約WeWork Co-Working Space



2016年5月7日

全球原住民工作小組準備會議第一天，聯合國教會中心



2016年5月8日

全球原原住民青年工作小組準備會議第一天，駐紐約台北經濟文化辦事處



2016年5月8日

全球原住民工作小組準備會議第二天，聯合國教會中心



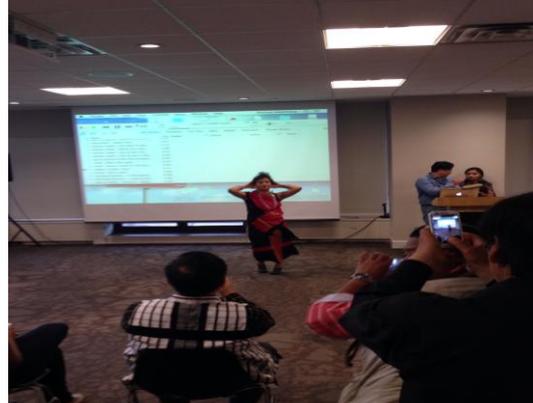
2016年5月9日

聯合國原住民族常設論壇開幕，聯合國總部大樓



2016年5月10日

全球原原住民青年工作小組準備會議第一天，聯合國總部大樓



<p>2016 年 5 月 11 日</p> <p>TECO 研討會, 駐紐約台北經濟文化辦事處</p>	<p>2013 年 5 月 12 日</p> <p>亞洲之夜, 聯合國教會中心</p>
	
<p>2016 年 5 月 13 日</p> <p>lima 公寓分享會, 紐約公寓, 18F, 429 E. 52nd St., with 1st Ave.</p>	

附件

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN NEW YORK &
 PERMANENT MISSION OF SAINT VINCENT AND THE GRENADINES TO THE UNITED NATIONS &
 ACADEMIC COUNCIL ON THE UNITED NATIONS SYSTEM (ACUNS) &
 CENTER FOR INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS, JOHN JAY COLLEGE OF CRIMINAL JUSTICE, CUNY

JOINTLY PRESENT

SEMINAR ON

INDIGENOUS PEOPLES CONFLICT, PEACE AND RESOLUTION



ACUNS-TECONY SEMINAR SERIES IN NEW YORK
 >UPCOMING LECTURE

Wednesday May 11, 2016

**Taipei Economic and
 Cultural Office in New York**

1 East 42nd Street
 (between Madison Ave and 5th Ave),
 New York, NY 10017
 B1 Auditorium

RSVP

Ms. Jessica Huang
 E cj73162@gmail.com
 T 212.317.7322

NEED MORE INFORMATION?

> Please visit acuns.org

TECONY
 Taipei Economic & Cultural Office in New York



ACUNS
 ACADEMIC COUNCIL ON THE
 UNITED NATIONS SYSTEM

TIME	TOPIC	SPEAKER
14:00-14:50	Welcoming Remarks	H.E. Ambassador Lily L.W. Hsu , Director-General, Taipei Economic & Cultural Office in NY
	Introduction of Keynote Speaker	Dr. Alistair Edgar , Executive Director, Academic Council on the United Nations System (ACUNS)
	Keynote Speech "The Tale of the Indigenous People of Saint Vincent and the Grenadines and their Pivotal Role in Agenda 2030"	H.E. Ambassador Inga Rhonda King Permanent Representative of Saint Vincent and the Grenadines to the United Nations
14:50-15:00	Coffee Break	
15:00-15:30	Introduction of Topic Speaker	Dr. Alistair Edgar , Executive Director, ACUNS
	"Resolving conflicts through recognition of Indigenous rights"	Dr. Tunkan Tansikian , Political Deputy Minister of Council of Indigenous Peoples, R.O.C. (Taiwan)
15:30-15:40	Coffee Break	
15:40-16:10	PANEL DISCUSSION - 1	Moderator: Dr. Alistair Edgar , Executive Director, ACUNS
	"The Perspective of Pope Francis and the Holy See on Affirming and Defending the Rights of Indigenous Peoples as a Path toward Peace"	Panelists: Msgr. Simon Kassas & Fr. Roger Landry Deputy Permanent Observer & Advisor, Mission of the Holy See to the United Nations
	"Coercion or Consent: Contemporary access to Indigenous land and resources"	Dr. Terry Mitchell Professor of Psychology, Director of Indigenous Rights and Social Justice Research Group, Wilfrid Laurier University & Balsillie School of International Affairs
16:10-16:20	Coffee Break	
16:20-16:50	PANEL DISCUSSION - 2	Ms. Laptic Kalay (Pi-I Debby Lin) Doctoral Candidate, Harvard TH Chan School of Public Health Pingtung; Makaphay Cultural Association
	"Resolving conflicts through education and empowerment for Indigenous peoples in Taiwan"	Ms. Eleng Kazangtjan (Wun-Syuan Guo) , Paralegal of Legal Aid Foundation of Taiwan, News editor in Taiwan Indigenous TV
	"What's after the Apology? The Action Plan of Transitional Justice Taiwan Indigenous Peoples Want"	Dr. George Andreopoulos Professor of Political Science, City University of New York
	"Mechanisms and Processes for Addressing Indigenous Peoples' Rights"	
16:50-17:00	Open Discussion Q&A	
17:00		A Welcoming Reception in the Lobby



Tuhi Martukaw

Pinuyumayan Peoples, Taiwan.

MA in European Studies, Social and Economic School, University of Hamburg.

Tuhi now works as a journalist focus on international Indigenous issues and an anchorwoman in Taiwan Indigenous TV.

Topic: Our Walk back Home is Beautiful

The way to return to one's home community could be diverse and extensive. Even if living in the city, he/she can still be close to the land and the community, and further become the hub of transition, play to our strengths. Let's walk on the way home together, beautifully yet tough.

Paiwan Peoples, Taiwan. Eleng Kazangiljan

Bachelor of Law in National Chengchi University

Eleng was a paralegal of Legal Aid Foundation of Taiwan, in charge of Indigenous Project and Elimination of Death Penalty Sector. She now works as a news translator-editor in Taiwan Indigenous TV.

Topic: Going Home from the City, the Path I Took in Legal Aid Foundation.

Nowadays, there are more and more urban indigenous peoples. As one of them, Eleng has been trying hard to find the connection between the ancestor and her culture. Here is her story of how to find the way back home from the city, and how the days in Legal Aid Foundation influenced her.



Valagas Gadeljeman

Paiwan Peoples, Taiwan.



MA of Building and Planning in National Taiwan University.

Valagas now works as a project research assistant in National Taiwan University. And also he is an adjunct teacher in college of Indigenous studies in I-Shou University.

Topic: Mapping Our Traditional Land And Drawing Family Tree

After the disaster, we've faced many difficult issues and problems in permanent housing. The cultural reconstruction is the most concerned. Young people initiated many workshops, which allowed the different age groups and traditional social class of community to participate in. During the process, we adjusted our method, technique so many times to collect traditional knowledge, such as history of migration, cultural naming knowledge, and traditional mechanisms. By mapping, we would like to understand ourselves more and find the way home.

Graduate student of International Master's Program in International Communication Studies (IMICS) at National Chengchi University, Taiwan. Research assistance of Institute of International Relations at National Chengchi University. The founding president of Ngasal Maku Club of Shih Hsin University, Taiwan.

Topic: Dream of returning home – the Tjuvecekadan Youth Project

The Tjuvecekadan Youth Project initiated by a group of young people living away from their hometown, Tjuvecekadan and funded by the ministry of Culture. The project aims to connect Tjuvecekadan youth with their roots and familiarize them with local culture. The project offers a series of talks and workshop by Tjuvecekadan locals and cultural academics in order to teach the youth local Paiwan culture and how to serve the community.

Gigi Pazazulung

Paiwan Peoples, Taiwan.



UNPFI I
2016

[Organizer] Lima Taiwan Indigenous Youth Working Group
[Time] 05/13 (Fri) 7:00pm - 9:00pm (light dinner is provided)
[Site] Apt. 18F at 429 East 52nd Street, NY 10022
[Mail] jinumu@gmail.com

Res fuerat quondam profana, & Gloria summa
Quam subvertitur Civitas Imperio,
Hic longe profus, mox ante Oriens Tota,
Et Nomus, eug. alit pandur Aufpiss.

Side Event on Indigenous Cities

May 13, 2016

2:30pm – 4:00pm

New York Tolerance Center,
220 East 42nd Street, New York

Urban indigenous people face many challenges in creating healthy communities, encountering many social and economic barriers. The goal of this session will be to identify barriers to creating healthy urban indigenous communities through identifying global best practices that can inform the larger Habitat III debate. This will be done through presentations of best practices by a panel of 5 experts, drawn both from the host and global community.

Habitat III is the United Nations Conference on Housing and Sustainable Urban Development to take place in Quito, Ecuador, from 17 – 20 October 2016. Habitat III seeks to reinvigorate the global commitment to sustainable urbanization and renew UN-Habitat's UN mandate on on sustainable urbanization.

UN HABITAT
FOR A BETTER URBAN FUTURE

#habitatiii



Tuhi Martukaw (Jocelyn Ting-Hui Hung Chien) | Kasavakan Community of the Pinuyumayan Peoples in Taiwan

Q'apaj Conde Choque | Legal Officer, Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara/ Center for Multidisciplinary Studies Aymara (CEM Aymara), Bolivia

Teanna DuCharme | Youth Coordinator, Nisga'a Lisims Government, British Columbia, Canada

Mindahi Crescencio Bastida Muñoz | PhD Scholar in residence, Center for Earth Ethics

Avexnim Cojti | Maya K'iche', Sociologist and Communicator on Indigenous Peoples Issues & Culture, Guatemala

Moderator: Ravi Karkara | Co-Chair, Inter-Agency Network on Youth Development; Senior Advisor, Deputy Executive Director, UN Women

Map showing proximity of the venue (New York Tolerance Centre) to UN Head Quarters

